

TF 65/20 E - TF W 65/20 E

Справ Справочное руководство



DIN EN ISO 9001:2008

IGEB[®] 

Термомеханические



Attentively familiarize with the given instruction! Any consultation on service of the equipment you can receive in the service center of the distributor of „IGEBA“ in Russia Company ООО „RABOS Intl.“ by phones:

+7 495 785 7121

+7 903 005 5044

ВНИМАТЕЛЬНО ознакомьтесь с данной инструкцией! Любую консультацию по обслуживанию оборудования вы можете получить в сервисном центре дистрибьютора фирмы «IGEBA» в России компании ООО «РАБОС Интл.» по телефонам:

+7 495 785 7121

+7 903 005 5044



IGEBA Geraetebau GmbH
абонентский ящик 6
D-87478 Weitnau | Германия

info@igeba.de
www.igeba.de

DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008



Указания по технике безопасности для
термомеханических аэрозольных генераторов

Safety instructions for Thermal Fog Generators

IGEBA[®]

Уважаемый заказчик,

мы поздравляем Вас с приобретением высококачественного продукта марки IGEBA и желаем Вам больших успехов в процессе его применения!

Чтобы лучше понять содержание руководство по эксплуатации, описываемые в тексте детали и узлы устройства помечены номером позиции, который приводится в скобках. При помощи номера позиции (Поз. №) в тексте и на чертеже с покомпонентным изображением обеспечивается однозначное соотнесение понятий и терминов, которые содержатся в настоящем руководстве по эксплуатации.



При оформлении заказов на запчасти просьба в обязательном порядке указывать № устройства, номер позиции, обозначение детали и номер детали из ведомости запчастей.



Использование в соответствии с назначением:

Термомеханические аэрозольные генераторы марки IGEBA и аэрозольные генераторы марки УМО изготавливаются исключительно на территории Федеративной Республики Германии фирмой IGEBA. Оригинальные изделия марки IGEBA помечены голограммой.

- борьба с вредителями,
- защита растений,
- защита запасов (пищевые продукты, табак, хлопок),
- гигиена и дезинфекция.

Термомеханическими аэрозольными генераторами марки IGEBA разжиженные массы химических активных веществ (составы) выдуваются в виде мелкого аэрозольного тумана. Устройства предназначены исключительно для следующих областей применения:

Dear Customer,

Congratulations for the purchase of our IGEBA quality product and we wish you every success in the employment of this equipment.

For a better understanding of the Instruction Manuals parts of the unit described in the text of the Instruction Manual are often combined with an item number in brackets. By using the item no. combined with the explosion drawing all descriptions in the Instruction Manual become clear.

If you send us an order for spare parts, always mention the device no., item number, the part number and the spare parts name from the spare parts list.

IGEBA Fog Generators and ULV Aerosol Generators are solely manufactured in Germany by IGEBA Geraetebau GmbH. Original IGEBA products are marked with a hologram.

Restricted fields of application:

The IGEBA Thermal Fog Generators are suitable for transforming chemical solutions (formulations) into finest aerosol fog. The units are exclusively restricted to the following fields of application:

- Pest and vector control
- Protection of crops
- Protection of stocks (foodstuff, tobacco, cotton)
- Hygiene und disinfection

All other applications are regarded as forbidden fields of application.

The owner of must give the Instruction Manual to the user, because of the safety instructions described in the Instruction Manual. If the owner sells the unit to another person, the owner has to guarantee that the Instruction Manual is attached to the unit.

Любое выходящее за эти рамки использование считается несоответствующим назначению. Руководство по эксплуатации должна находиться на руках у оператора, потому что в нем содержатся важные указания по технике безопасности. Передавать или перепродавать устройство третьим лицам разрешается только вместе с настоящим руководством по эксплуатации.

В случае ошибок, допущенных при управлении устройством, и его применения, не соответствующему назначению, грозят опасности для оператора и окружающей среды. Фирма IGEBA не отвечает за возникающий вследствие этого ущерб.

Before starting the unit, the user must read the Instruction Manual with due diligence. The user must be familiar with the above applications, especially with all risks and safety precautions in order to avoid damage.



Risks for persons and environment could arise out of faulty operation and out of forbidden fields of application. Damages due to faulty operation of the unit and usage in forbidden fields of application are consequently out of IGEBA's responsibility.

Фирма-изготовитель и сбыт:

IGEBA Geraetebau GmbH
абонентский ящик 6
D-87478 Weitnau | Германия

Телефон: +49 (0) 8375/92 00-0
Телефакс: +49(0) 8375/92 00-22
eMail: info@igeba.de
Интернет: www.igeba.de

Manufacturer and Distributor:

IGEBA Geraetebau GmbH
Heinrich-Nicolaus-Strasse 15
87480 Weitnau | Germany

Telephone: +49 (0) 8375/92 00-0
Fax: +49 (0) 8375/92 00-22
Email: info@igeba.de
Website: www.igeba.de



© По состоянию на 01/2013 г.

Руководство охраняется авторскими правами. Обоснованные этим права, в частности, права на перевод, перепечатку, воспроизведение фотомеханическим или аналогичным путем, а также на хранение и обработку в средствах переработки информации сохраняются за нами даже в случае выборочного использования или же нуждаются в ином случае в заключении письменного соглашения.

Фирма IGEBA Geraetebau GmbH сохраняет за собой право в любое время и без предварительного уведомления вносить изменения в описанный здесь продукт в соответствии с техническим прогрессом.

© Last update 01/2013

The manual is copyrighted. All such rights, in particular the rights of translation, reproduction, duplication by photomechanical or similar means, as well as storage and processing in data processing systems, even in parts are reserved or otherwise require a written agreement.

IGEBA Geraetebau GmbH reserves the right to modify the herein described product according to the technical progress at any time and without prior notice.



Гарантия:

Фирма IGEBA Geraetebau GmbH предоставляет на каждое поставленное изделие марки IGEBA гарантию за надлежащее изготовление в рамках условий контракта и поставки. Эта гарантия не распространяется на такие повреждения, которые возникают вследствие нормального износа, неквалифицированного обращения, халатного использования, монтажа неоригинальных запчастей, недостаточного ухода и/или несоблюдения настоящего руководства по эксплуатации.

Разрешается использовать аэрозольный генератор только прошедшему соответствующий инструктаж персоналу, т. к. в противном случае аннулируется вся гарантия в соответствии с условиями поставки.

Идентификация аэрозольного генератора:

На фирменной табличке приведены следующие сведения:

Сведения об изготовителе - Тип аэрозольного генератора – Серийный номер – Год выпуска.

Warranty:

IGEBA Geraetebau GmbH guarantees the proper manufacturing for all delivered IGEBA products according to the General Terms and Conditions of Delivery.

The warranty does not apply for damages due to normal wear, improper handling, negligent use, installation of non-original spare parts, insufficient care and/or non-compliance with this instruction manual.

The fog generator may only be operated by trained and skilled personnel, otherwise any warranty expires according to the condition of delivery.

Thermalfog identification:

The type plate includes the following data:

Manufacturer's data - fog generator model - serial number – year of construction.

Ответственный обслуживающий: Notes on the instructional manual:

персонал должен прочитать, усвоить и соблюдать настоящее руководство по эксплуатации. Только зная настоящее руководство по эксплуатации, возможно избежать ошибок, повреждений и травм, а также обеспечить бесперебойную эксплуатацию.

Хранить руководство по эксплуатации в достигаемой близости от термомеханического аэрозольного генератора и держать его наготове для персонала, осуществляющего эксплуатацию и техническое обслуживание.

Фирма IGEBA Geraetebau GmbH не несет ответственности и не берет на себя гарантию за ущерб и отказы в процессе эксплуатации, возникающие из-за несоблюдения настоящей инструкции по эксплуатации.

This manual is for the user of the high-performance fog generator TF essential for proper operation.

The instruction manual must be read, understood and observed by the responsible operating personnel. Only with knowledge of this instruction manual, mistakes, damages and injuries can be prevented and a proper operation can be guaranteed.

The instruction manual should be stored near to the Thermal Fog Generator and has to be accessible for the operating and maintenance personnel.

IGEBA Geraetebau GmbH assumes no liability or any warranty for damages and malfunction due to non-observance of this instruction manual.



Declaration of conformity:
Сертификат соответствия требованиям:

The manufacturer
Изготовитель

IGEBA Geraetebau GmbH
Heinrich-Nicolaus-Strasse 15
87480 Weitnau I Germany

IGEBA Geraetebau GmbH
абонентский ящик 6
D-87478 Weitnau I Германия

declares, that in accordance to the EC-Standards
заявляет, что в смысле Директив ЕС

- Machines standard / 2006/42/EG
- Директива о машинном оборудовании / 2006/42/EG
- Low - Voltage directive / 2006/95 EG
- Директива о низковольтном оборудовании / 2006/95 EG
- Electromagnetic compatibility / 2004/108 EG
- Электромагнитная совместимость / 2004/108 EG

the following product-line is produced in accordance to the above-mentioned EC-Standards:
следующие продукты изготовлены в соответствии с требованиями вышеприведенных директив.

Subject: Thermal Foggers
Тип: Термомеханические аэрозольные генераторы

Typ/ Тип: TF 34 - 35 - 60 - 65 - 95 - 160 – EVO 35

and their other versions/
и их варианты/

The following standards are used/
Применялись следующие нормативы/

Standard/ Стандарт - Title/ Название

DIN EN 12100

Safety of machines
Безопасность машинного оборудования

DIN EN ESO 13857

Safety distances
Безопасные расстояния

A technical documentation with manual, wiring diagrams, spare parts list and exploded view is available!

Имеется техническая документация с руководством по эксплуатации, принципиальными электрическими схемами, ведомостями запчастей и чертежами с покомпонентным изображением!

Attention:

- 1.) The operation of these units has to be made only by well instructed people.
- 2.) The fogging of flammable liquid in closed areas is absolutely forbidden.
Advices in the manual.
- 3.) The recommendations of the producers of the liquids are strictly obligatory

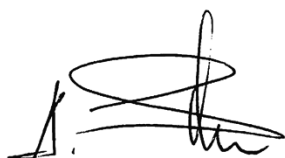
внимание!

- 1.) эксплуатацию этих устройств разрешается осуществлять только лицам, прошедшим соответствующий инструктаж.
- 2.) Строго запрещается распылять горючие жидкости в закрытых помещениях. Указания в руководстве по эксплуатации.
- 3.) Необходимо следовать указаниям по дозировке, предписанным изготовителем средств.

Authorized Person, for the assemble of the technical documentation are:
Carlos Jaramillo - IGEBA Geraetebau GmbH - Weitnau | Germany

Лицом, имеющим авторизацию на составление технических документов, является Карлос Харамийо.
Carlos Jaramillo - IGEBA Geraetebau GmbH - Weitnau | Germany

IGEBA Geraetebau GmbH



Alberto Sabatini



Joerg Heckel



Указания по технике безопасности, ответственность за продукт:



Термомеханические аэрозольные генераторы построены в соответствии с современным уровнем техники и признанными нормами техники безопасности. Тем не менее, при неквалифицированном использовании может возникнуть опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц или, соотв., могут возникнуть повреждения на аэрозольном генераторе и ущерб других материальных ценностей.



Аэрозольный генератор разрешается использовать только в технически безупречном состоянии, а также в соответствии с назначением, соблюдая указания по технике безопасности и руководство по эксплуатации! Необходимо незамедлительно устранять или сообщать фирме IGEBA Geraetebau GmbH в особенности те повреждения, которые могут отрицательно сказаться на технике безопасности.



Термомеханический аэрозольный генератор предназначен исключительно для распыления подходящих жидкостей, являющихся активными веществами. Иное или выходящее за эти рамки использование считается не соответствующим назначению.

Фирма IGEBA Geraetebau GmbH не отвечает за возникающий вследствие этого ущерб.



Риск несет исключительно пользователь. К применению в соответствии с назначением относится также соблюдение руководства по эксплуатации, а также условий техухода и техобслуживания. Руководство по эксплуатации должно всегда иметься под рукой по месту эксплуатации аэрозольного генератора!

Safety instructions - product liability:

The Thermal Fog Generators employs state of the art technology and complies with accepted safety standards. However, inappropriate operation may cause danger to life and limb of the user or third parties or damage the fog generator and other assets.

The Thermal Fog Generator may only be used in proper technical condition as well as for its intended use and in compliance with safety notes and the instruction manual! In particular, malfunctions that may affect the safety must be repaired immediately or have to be reported to IGEBA Geraetebau GmbH.

The Thermal Fog Generator is exclusively intended for fogging suitable solutions. Another use is not intended.

IGEBA Geraetebau GmbH is not responsible for damages due to inappropriate use.

The user solely bears any risk. The intended use includes the observation of the instruction manual, care and maintenance terms. The instruction manual needs to be ready to hand at the work location of the fog generator!

В дополнение к руководству по эксплуатации соблюдать и применять общепринятые законодательные и прочие обязательные положения по предотвращению несчастных случаев и по охране окружающей среды!

Не носить изменения в аэрозольный генератор, не осуществлять на нем пристроек или модификаций, если они не предусмотрены однозначно в данном руководстве по эксплуатации. Это положение распространяется также на монтаж и настройку предохранительных устройств.

Запасные части должны соответствовать техническим требованиям, установленным изготовителем. Это обеспечено только при условии использовании оригинальных запасных частей производства фирмы IGEBA-Geraetebau GmbH.

Направлять на работу только обученный, прошедший инструктаж и авторизованный персонал. Необходимо четко установить сферы компетенции персонала в отношении эксплуатации!

Указания по технике безопасности в связи с эксплуатацией:

не допускать каких-либо режимов работы, которые являются сомнительными с точки зрения безопасности. В случае возникновения сбоев в работе немедленно остановить и предохранить аэрозольный генератор! Немедленно поручите устранить помехи. Соблюдать операции включения и выключения, вывод на индикацию контрольных сообщений согласно руководству по эксплуатации!

Людям со кардиостимуляторами запрещается обслуживать устройство/ прикасаться к нему.

In addition to the instruction manual, the local regulations and other mandatory rules for accident prevention and environmental protection must be applied and observed!



Any personnel working with the fog generator must read the instruction manual and, in particular, this chapter „Safety instructions“ prior to start of their work.



No modification or rebuilding is permitted unless it is clearly indicated in this instruction manual. This applies also for the mounting and set up of safety devices
Spare parts must comply with technical requirement as specified by the manufacturer. This is only guaranteed with original spare parts from IGEBA-Geraetebau GmbH.



Only employ trained, instructed and appointed personnel. Define clearly the responsibilities of the personnel for the operation!

Safety instructions for the operation:



Refrain from any risky operation method. Stop and secure the fog generator in case of any malfunction! Malfunction must be repaired immediately. Observe switch on and off procedures and control indicators according to the instruction manual!

Persons with cardiac pacemakers may not operate / touch the device.





Прочие и недозволённые действия и модификации устройства вне рамок официальных директив:

запрещается вносить модификации в устройство, не выяснив с фирмой IGEBA Geraetebau GmbH технические вопросы и/или не получив от нее инструкции.

Запрещается использовать устройство в качестве огнемета или модифицировать его с этой целью. Строго запрещается направлять устройство в сторону людей, сельскохозяйственных или домашних животных.

Запрещается использовать устройство или осуществлять связанные с ним операции под влиянием алкоголя, лекарств или наркотиков.

Запрещается вводить в отверстия работающего или остывшего аэрозольного генератора предметы, части тела, животных и т. д. или же прислонять их к горячим частям устройства.

Other and not permitted applications and modifications of the unit beside the official guidelines.

No modifications of the unit are permitted without technical clarification with IGEBA Geraetebau GmbH and/or their advise.

The unit must not be used as flame thrower and must not be modified in such way. The device must never be used against people, farm animals or pets.

The device must not be operated under the influence of alcohol, medicine or drugs.

Furthermore, objects, body parts, animals etc. must not be inserted in the openings or leaned on hot parts of the running or cooled unit.



Предупредительные указания и указания по технике безопасности:

Режимы работы и эксплуатации, которые подлежат точному соблюдению для того, чтобы исключить опасность для людей.



Предупреждение о тепле, выделяющемся на аэрозольном генераторе! Прикосновение к горячим частям аэрозольного генератора может привести к травмам и ожогам.



Во время остывания устройства в его окружении не должно быть горючих предметов. Устройство должно остывать под надзором или с исключением возможности доступа посторонних лиц. Опасность взрыва / опасные для жизни травмы - бензин и другие вещества с этой маркировкой

Warning and Safety notes:

Operation procedures that need to be strictly observed to prevent risk and damage to persons.

Beware of heating on the fog generator! Do not touch the hot parts of the fog generator, this may result in injuries and burns.

During cool-down period of the unit, flammable objects must not be in the vicinity. Cooling-down must be supervised and/or not accessible to unauthorized person. Explosion hazard / life threatening injuries - Gasoline and any other material marked with it.

Режимы работы и эксплуатации, которые подлежат точному соблюдению для того, чтобы исключить повреждения или поломку аэрозольного генератора.

Operating procedures that need to be strictly observed to prevent damages or destruction of the fog generator.



Техническая информация или информация для пользователя, которую должен в особенности соблюдать оператор аэрозольного генератора.

Technical information which needs to be particularly observed by the user of the fog generator.



Носить средства для защиты слуха!

Работа с включенным аэрозольным генератором без средств для защиты слуха может повредить слух.

Wear ear protection!

Operating the fog generator without ear protection may damage your hearing



Носить защитную маску!

В зависимости от выделенного активного вещества требуется носить защитную маску для лица с фильтром активного вещества. Соответствующая информация содержится в приложенном техническом паспорте безопасности активного вещества.

Wear respiratory protection!

A face mask with respective filter may be required depending on the applied active agent. Further information may be obtained from the attached data sheet of the active agent.



Носить защитный костюм! Необходимо без каких-либо исключений носить защитный костюм, если этого требуют директивы и указания изготовителя активного вещества.

Wear protective clothing! Protective clothing must be worn without any exception if required by guidelines and notes of the agent manufacturer.



Носить защитные перчатки по DIN EN 407!!

Wear safety gloves acc. to DIN EN 407 !!



Носить защитные очки!!

Wear protective goggles!!



Просьба учесть указания в отношении активных веществ, едкость которых может вызвать травмы, и принять все необходимые меры.

Please observe the notes regarding active agents that may cause chemical burns and take all necessary measures.



Со стороны пользователя необходимо обеспечить, чтобы используемые средства не принимались внутрь или, соотв., чтобы не возникал контакт с телом, в особенности у детей и людей, которые не знакомы с этим.

The user must ensure that used agents will not be inhaled, swallowed nor in contact with skin, in particular for children and persons who are not familiar with it.





Просьба подобрать бензин и остатки активного вещества в подходящую емкость и удалить их в качестве отходов в соответствии с положениями охраны окружающей среды.

Prepare an appropriate container to collect the solution, gasoline and dispose them according to the environmental designation.



Людям со кардиостимуляторами запрещается обслуживать устройство/прикасаться к нему (см. раздел об ответственности за продукт).

Persons with cardiac pacemakers may not operate / touch the device. (See product liability.



Опасность пожара!!

Fire hazard !!



Всегда наготове должен быть огнетушитель, чтобы в случае пожара можно было немедленно принять первые меры.

A fire extinguisher must be in reach to take measures immediately in case of fire.



Израсходованные аккумуляторы удаляются в качестве отходов отдельно. Строго запрещается класть аккумуляторы или детали электрооборудования в бытовой мусор.

Used batteries must be disposed separately. Never dispose used batteries or electronic parts with household waste.



В зоне машины не должны лежать или стоять предметы, которые могут вызвать опасность спотыкания о них.

In order to reduce the risk of stumbling, no objects may lay or stand in the vicinity of the machine.



В непосредственной близости должна находиться аптечка для оказания первой медицинской помощи, чтобы обеспечить первую помощь при травмах.

A First-Aid-Kit must be in reach to ensure first aid in case of injuries.



Если возникают технические проблемы, не упомянутые в настоящем руководстве, в Вашем распоряжении находится сервисная служба (телефон +49(0)8375/9200-0), а также Ваш личный представитель торговой организации на месте.

For technical problems that are not part of this manual, you may contact the customer service at +49(0)8375/9200-0 as well as your local distributor.

Прочитать информацию о мерах по обеспечению безопасности:

Лица, которым поручено управлять устройством, должны ознакомиться с мерами по технике безопасности, прежде чем вводить его в эксплуатацию. Устройство разрешается пользоваться только обученным и авторизованным операторам.

Проводить локализацию неполадок, техническое обслуживание, очистку и ремонт только в холодном состоянии устройства:

1. Оператор должен знать и соблюдать действующие положения о мерах по профилактике несчастных случаев во время эксплуатации работающих на бензине устройств.
2. При обращении с бензином строго запрещается курить. Вблизи не должно быть открытого огня или других горячих источников тепла.
3. Строго запрещается заправлять устройство топливом в горячем состоянии. **Имеется опасность пожара и взрыва.**
4. Заполняя бензобак, не проливайте бензин. При заполнении пользуйтесь заливной воронкой марки IGEBA с сетчатым фильтром. Если Вы пролили бензин при заправке, то протрите его.
5. Строго запрещается подвергать устройство эксплуатации, если вблизи находятся горючие материалы или газы. Имеется опасность пожара и взрыва, если устройство подвергается эксплуатации с открытым пламенем в резонаторе. Принципиально избегайте контакта горячих деталей устройства с частями тела и предметами - существует опасность пожара и опасность ожога! В результате теплового излучения разогреваются также защитные решетки и защитная панель. **Следует также избегать соприкосновения с этими деталями.**

Read Safety instructions:

Before first starting the unit the operator must be firm with the safety instructions. Only educated and authorized persons are allowed to work with the unit.

Trouble-shooting, maintenance, cleaning and repair must be carried out at the cold unit only:

1. The operator must follow the actual rules for the prevention of accidents, when working with fuel and fuel driven
2. Smoking is strictly forbidden, while working with fuel. Nearby to the fuel open flames or other hot thermal sources are not allowed.
3. Do not refill the fuel tank, as long as the temperature of the unit is still high. **CAUTION – Danger of Fire and explosion.**
4. Do not spill fuel, when filling the fuel tank. Use the IGEBA funnel with strainer. In case of spilling fuel, use a dry cloth and clean the unit from spilled fuel.
5. Never operate the unit, when combustible materials or gas are nearby. Danger of fire and explosion due to open flame inside the resonator. Generally avoid contact of hot parts or surfaces of the equipment with your body or other objects. During operation the protective covers and the heat deflector shield heats up due to temperature radiation. Avoid touching those parts. **Caution – Very hot – Do not touch– Risk of burn Hazards.**





После отключения устройства детали могут продолжать нагреваться, т. к. отсутствует охлаждающее действие активного вещества и охлаждающего воздуха.

Работы по очистке и техобслуживанию разрешается производить только в полностью охлажденном состоянии устройства.



6. В помещениях с горючей мелкодисперсной пылью (например, силосное зернохранилище) строго запрещается осуществлять распыление, т. к. имеется опасность взрыва пыли.



7. Запрещено осуществлять распыление в закрытых помещениях, в которых находятся открытое пламя, горят свечи, имеются горячие машины или электрические устройства. Существует опасность пожара.



8. При распылении в закрытых помещениях воспламеняющихся активных веществ следить за тем, чтобы не возникала способная воспламениться концентрация аэрозоли. Учитывайте указания по дозировке, в особенности при распылении в закрытых помещениях. Не осуществляйте распыление дольше, чем это необходимо.



Активные вещества с горючими составными частями могут образовать смеси, способные воспламениться. Ознакомьтесь с дозировкой горючих составов в закрытых помещениях. Учитывайте размеры помещений, выделяемое количество вещества и продолжительность распыления аэрозоли.



9. Запрещается транспортировать в закрытых автомобилях устройство, которое еще находится в разогретом до рабочей температуры состоянии.



10. Никогда не оставляйте генератор без присмотра вовремя туманообразования или охлаждения до достижения необходимой температуры. Запрещено нахождение легковоспламеняющихся материалов во время работы вблизи генератора.



11. Соблюдайте данные изготовителя активных веществ о дозировке и о мерах защиты от активных веществ. При заполнении пользуйтесь всегда заливной воронкой марки IGEBA с сетчатым фильтром.

After stopping the unit, below showed parts will heat-up additionally due to missing cooling effect of agent and air. Cleaning and maintenance must be carried out only at fully cooled equipment.

6. It is forbidden to fog in rooms with finest combustible dust particles (e.g. grain silo), because danger of dust explosion.

7. It is forbidden to fog in enclosed rooms where open flames, candle lights, hot engines or electrical appliances exist, because of fire danger.

8. When fogging in enclosed rooms, take into account that fogging can lead to fire and explosions if the concentration of fog in a room exceeds a crucial value. This is due to the combustible additives of such a fog. Follow dosing recommendations, particularly when fogging indoors. Do not fog longer than necessary. Application of formulations with combustible fractions may lead to formation of an explosive mixture. Make yourself familiar with the dosage of combustible additives in enclosed rooms. Calculate the maximum quantity of combustible additive depending on room size, nozzle size and fogging time, before you start fogging into enclosed rooms.

9. It is not allowed to transport the unit in a closed vehicle, as long as the unit is hot. Wait until the unit has cooled down.

10. Never leave the Fogger unattended during fogging and cool-down period until ambient temperature is reached, furthermore no inflammable mediums are allowed nearby.

11. Comply with the specifications of manufacturers regarding safety instructions and dosage of formulations. Do not spill solution, when filling the solution tank. Use the IGEBA funnel with strainer

Если Вы пролили при заправке разжиженную массу активного вещества, то протрите эту массу. При работе с едкими разжиженными массами активного вещества оператор должен носить подходящие средства индивидуальной защиты. Всегда удаляйте надлежащим образом остатки разжиженной массы активного вещества. Соблюдать правовые предписания, касающиеся хранения и удаления активных веществ в качестве отходов.

12. Работая с устройством, всегда носите подходящие средства защиты слуха. Устройство достигает уровень звукового давления свыше 90 дБА.

13. Носите подходящий респиратор и защитную одежду. В закрытых помещениях использовать полноразмерную маску с комбинированным фильтром от паров органических веществ и от активных веществ. Работая с едкими активными веществами, необходимо носить полноразмерную маску, защитный костюм и защитные перчатки.

14. При стационарной эксплуатации устройства оно должно горизонтально стоять на прочном основании и не должно качаться. Запрещается подвергать устройство эксплуатации без надзора.

15. в переносном режиме эксплуатации носите устройство при помощи плечевой лямки. Заправочная сторона устройства должна быть обращена к телу. Теплопроводящие части должны быть обращены в сторону от тела. Носите лямку на стороне устройства и не тяните ее через голову.

16. Не прикасайтесь к теплопроводящим частям устройства - существует опасность ожога. Аэрозольная трубка, камера сгорания и прилегающие детали нагреваются чрезвычайно сильно. В результате теплового излучения разогреваются также защитные решетки и защитная панель. Следует также избегать соприкосновения с этими деталями.

In case of spilling solution, use a dry cloth and clean residual solution from the unit. In case of etching formulations wear PPE, gloves and protective spectacles. Store and depose residual formulations carefully according to legal regulations.

12. Wear suitable ear protectors when operating the unit. The noise level of the unit exceeds 90 dBA.

13. Wear a breathing mask and protective clothing. When fogging in enclosed spaces, use suitable filters against organic fumes and solvents. Wear a full protection including breathing mask, protective clothing and protective gloves when fogging etching formulations (agents).

14. In stationary operation the unit must stand horizontal and stable on a rigid base. Unstable positions of the unit are not allowed. Do not leave the working unit unattended.

15. In mobile operation carry the unit by means of the carrying belt. When carrying the unit, tanks show to your body. The hot parts of the unit, must show to other side of the body. Carry the belt at the same shoulder side which has to carry the unit. That means, do not put the belt around your neck.

16. Do not touch hot areas of the unit, there is danger of burns. Especially the fog tube, the combustion chamber and adjacent parts get extremely hot. During operation the protective covers and the heat deflector shield heat up due to temperature radiation. Avoid touching those parts.





17. Ремонтируйте только охлажденное устройство. После завершения ремонтных работ опять разместить удаленные до этого защитные приспособления.

17. The unit must be cooled-down before repair. After repair do not forget to reattach heat deflector shield and protective covers.



18. Строго запрещается распылять аэрозоль, если устройство не работает безупречно.

18. Do not fog if the unit does not work properly.

19. Не распыляйте аэрозоль аэрозольной трубкой непосредственно в сторону людей, сельскохозяйственных и домашних животных, стен или предметов. Во время эксплуатации всегда соблюдайте минимальное расстояние в 3 м.

19. Do not fog directly against persons, farm animals, pets, walls or other objects. During operation keep distance of minimum 3 m.



20. Если устройство остановится из-за сбоя или нехватки бензина, немедленно перекройте кран активного вещества. Слегка наклоните аэрозольную трубку книзу, чтобы могла выйти наружу оставшая разжиженная масса активного вещества. Внимание! Разжиженная масса активного вещества может воспламениться. Для сбора разжиженной массы активного вещества держите наготове подходящую емкость из металла.

20. If the unit stops running due to malfunction or due to missing fuel, close immediately the solution tap. Slightly incline the fog tube downwards, so that liquid solution flows out of the fog tube. Attention! Liquid solution can be inflammable. Use a suitable metal receptacle for collection of liquid solution:



21. Строго запрещается запускать устройство, если вытесняющее тело отвинчено со смесительной камеры (карбюратора), но все еще соединено электрически с зажиганием. Искра зажигания может воспламенить пары бензина, если бак открыт. Имеется опасность взрыва и удара электрическим током.

21. Never start the unit, if the swirl vane is detached from the mixing chamber (carburettor) but still connected with the ignition. If fuel tank is open, ignition sparks could inflame fuel or fuel vapour. There is danger of explosion and electric shock.



22. Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию устройства. Используйте только оригинальные запчасти и оригинальные принадлежности марки IGEBA.

22. A reconstruction of the unit IGEBA is not allowed. Use only original spare parts and accessories from IGEBA.

23. Во время обработки и периода воздействия пометить табличками, запрещающими вход, все возможности доступа в обработанные помещения и при необходимости запереть их.

23. Every possible access to the treated rooms has to be marked with a prohibition of entry during treatment and residence time, if necessary lock all treated rooms. Particularly prevent the access of children or unauthorized persons.

Предупредите в особенности доступ детям и посторонним лицам. Соблюдайте положения, учитывающие специфику Вашей страны, а также дополнительные условия, предписанные изготовителем активного вещества.

24. Обеспечьте, чтобы в распоряжении имелся огнетушитель, прежде чем Вы начнете работать в закрытых помещениях.

25. При продолжительном останове устройства удалите из бака оставшийся бензин и вытащите из устройства аккумуляторы. Необходимо опорожнять и чистить бак активного вещества после каждого использования.

26. Хранить баки активного вещества, канистры бензина и устройство так, чтобы они были надежно предохранены от доступа детей и посторонних лиц. Подобрать остатки жидкости в подходящие емкости и удалить их в качестве отходов экологичным образом и соответствии с положениями Вашей страны.

27. Обращайтесь с устройством бережно. Прочитайте и выполняйте инструкции настоящего руководства по эксплуатации!

28. Чтобы избежать нежелательных химических реакций при смешивании различных активных веществ, необходимо выполнять предписания изготовителей активных веществ.

29. При наличии заполненного бака учитывать указания изготовителей средств, касающиеся транспортировки, хранения и т. д.

30. **Опасность ожога / пожара в случае спотыкания.**

31. Направление движения при ходьбе должно быть против распространения аэрозольного тумана; следить за наличием достаточной видимости.

Respect your country-specific regulations as well as the guidelines of the agent manufacturer.

24. Make sure that a fire extinguisher is available, before you start to work in enclosed rooms.

25. Before the unit is stored for longer periods, remove residual fuel and batteries from the unit. The solution tank must be drained and cleaned always after usage.

26. Store formulations, fuel and the unit itself at places where they are not accessible to children and other unauthorized persons, who may not be aware of dangers involved. Prepare an appropriate container to collect the solution, gasoline and dispose them environmentally and according to your country-specific regulations.

27. Please handle the unit with care. Keep the unit always under your responsibility. Read and follow the operating and service instructions on next pages.

28. To avoid chemical reaction when mixing different agents, respect the instructions of the agent manufacturers.

29. When solution tank is filled, the instructions of the chemical manufacturer must be followed regarding transport, storage etc.

30. **Danger of burn / burning by stumble.**

31. Walking direction should be contrary to the fogging direction. Pay attention to sufficient sight.



DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008
DIN EN ISO 9001:2008



Указания по технике безопасности для
термомеханических аэрозольных генераторов

Safety instructions for Thermal Fog Generators



IGEBA Geraetebau GmbH
87480 Weitnau | Germany

T +49 (0) 8375 9200-0
F +49 (0) 8375 9200-22

info@igeba.de
www.igeba.de

Производство и сбыт:

IGEBA Geraetebau GmbH

Heinrich-Nicolaus-Straße 15

D-87480 Weitnau / Германия

Телефон: +49(0)8375/92 00-0

Телефакс: +49(0)8375/92 00-22

Эл. почта: info@igeba.de

Интернет: www.igeba.de

© По состоянию на август 2009 г.

Руководство защищено авторским правом. Обоснованные этим права, в том числе на перевод, перепечатку, воспроизведение фотомеханическим или аналогичным способом, а также на хранение и обработку данных в средствах переработки информации, сохраняются за нами даже в случае использования виде выдержек; в иных случаях требуется наше письменное согласие.

Компания ИГЕБА Герэтебау ® ГмбХ оставляет за собой право вносить изменения в описанную здесь продукцию в соответствии с техническим прогрессом – в любое время и без предварительного уведомления.



Принцип действия аэрозольного генератора

Аппарат работает по принципу открытого с одной стороны воздушно-реактивного двигателя (труба Шмидта) с клапаном на стороне входа (карбюратор) и открытым выпускным отверстием. Данная система с карбюратором, эмульсионной трубкой, камерой сгорания и декомпрессионной трубой представляет собой акустическую колебательную систему, в которой происходят частотные газообменные процессы. Рабочая частота данного аппарата составляет примерно 100 Гц. В декомпрессионной, а иначе говоря – в колебательной трубе, на её выходном конце жидкости преобразуются в пульсирующую струю газа. Высокая частота газового столба, т.е. высокая скорость газового потока, позволяют преобразовывать в горячую газовую струю в возгораемые и химически неустойчивые растворы, не опасаясь их разложения благодаря короткому времени пребывания в аппарате. Высокая температура газа создаёт оптический эффект видимого тумана за счёт испарения определённых компонентов рабочего раствора, напр., масел.

Маркировка CE



Данное изделие соответствует требованиям Директивы ЕС 89/336/ЕЕС «Электромагнитная совместимость» и Директиве 2006/95/ЕС по низковольтному оборудованию.



**Термомеханические, а также УМО аэрозольные генераторы производятся
исключительно в Федеративной Республике Германия
компанией ИГЕБА Герэтебау ГмбХ.
Оригинальные изделия марки ИГЕБА® помечены голограммой.**

Содержание

	стр.
1. Указания к Руководству по эксплуатации	6
2. Информация по безопасности – ответственность за продукцию	9
3. Обзорная схема генератора	15
3.1 Модели	16
3.2 Объём поставки / принадлежности	17
3.3 Специальные принадлежности	18
3.4 Технические данные	19
4. Техническая функция, обзор	20
4.1 Техническое описание	21
4.2 Использование по назначению	21
4.3 Механическое/пневматическое аварийное отключение	22
5. Транспортировка и хранение	23
5.1 Транспортировка	23
5.2 Хранение	23-24
6. Ввод в эксплуатацию	25
6.1 Залить бензин	26
6.2 Залить рабочий раствор	26
6.3 Установка объёмного расхода рабочего раствора с помощью дозирующих форсунок	27
6.4 Установка TF 65	28
6.5 Запуск TF 65	29-30
7. Эксплуатация	31
7.1 Механическое/пневматическое аварийное отключение	32
7.2 Выключение TF 65	33
8. Уход и техобслуживание	34
8.1 Техобслуживание	35
8.2 Очистка трубок для подачи рабочего раствора	35
8.3 Проверка мембран в воздушном клапане	36
8.4 Удаление остатков рабочего раствора из резонатора	37
8.5 Поверка свечи зажигания	38

8.6	Удаление остаточных продуктов сгорания из карбюратора	39-40
9.	Регулировка механической/пневматической аварийной системы отключения подачи рабочего раствора	41
9.1	Выполнить базовую регулировку аварийного отключения подачи рабочего раствора	42
10.	Неполадки и их устранение	42-43
10.1	Очистить и отрегулировать свечу зажигания	44
10.2	Установить подачу топлива	45
10.2a.)	Проверить подачу бензина	46
10.3	Запуск при «захлебнувшемся» карбюраторе	47
10.4	Проверить и отрегулировать распылительную форсунку	48
11.	Дополнительные принадлежности: крепёжное устройство	49
11.1	Установка генератора в крепёжное устройство	49-50
11.2	Извлечение генератора из крепёжного устройства	51
12.	Каталог запчастей	52

1. Указания к Руководству по эксплуатации

Данное Руководство по эксплуатации предназначено для оператора высокопроизводительного аэрозольного генератора серии TF 65/20 E (далее называемого генератор) и является основой для безупречной работы.

В данном Руководстве используется краткое обозначение генератора: TF 65.

Операторы, работающие с генератором, должны ознакомиться с этим Руководством, понять его и соблюдать. Только так можно избежать ошибок, повреждений и травм и обеспечить безотказную работу генератора.

Хранить Руководство в непосредственной близости к TF 65; у операторов и технического персонала должен быть к нему доступ.

Компания ИГЕБА Герэтебау ГмбХ не несёт ответственности за повреждения и неполадки в работе, возникающие в результате несоблюдения данного руководства.

Моменты, требующие особого внимания, выделены следующим образом:



Рабочие процедуры, требующие точного соблюдения для предотвращения риска для жизни.



Предупреждение о нагревании генератора! Прикасание к горячим частям генератора может привести к травмам и ожогам.



Опасность взрыва / Опасные для жизни травмы – так маркируются бензин и прочие вещества.

УКАЗАНИЕ

Рабочие процедуры, требующие точного соблюдения, чтобы избежать повреждения или разрушения генератора.



Прочесть инструкцию по эксплуатации!!



Техническая информация, которую оператор должен соблюдать с особой тщательностью.



Использовать средства защиты органов слуха!

Работа без средств защиты органов слуха при включённом генераторе может повредить слух



Носить респиратор!

В зависимости от рабочего раствора может понадобиться респиратор с активным фильтром. Необходимая информация содержится в паспорте безопасности используемых веществ.



Носить защитный костюм! Защитный костюм необходим во всех случаях без исключения, если этого требуют Директивы и указания производителей используемых веществ.



Обратить внимание на указания по едким веществам, которые могут вызвать повреждения, и принять необходимые меры.



Пользователь должен позаботиться о том, чтобы используемые средства не принимались вовнутрь и чтобы не было контакта с кожей, особенно это касается детей и лиц, не обученных пользованию данными средствами.



Лицам с кардиостимуляторами запрещено управлять генератором/прикасаться к нему (см. Ответственность за продукцию).



Опасность пожара



Под рукой всегда должен быть огнетушитель, что позволит в случае пожара немедленно принять первые меры.



Использованные батареи утилизировать отдельно. Не выбрасывать старые батареи или электрические части вместе с бытовыми отходами.



Вблизи генератора не должны лежать или стоять предметы, о которые можно споткнуться.



Поблизости всегда должна находиться аптечка первой помощи для обеспечения первой помощи при травмах.



Иллюстрации в главах имеют сплошную нумерацию. Некоторые иллюстрации снабжены легендой. Приведённые в тексте указания на иллюстрации, напр. (илл. 3, поз. 2), означают:

Илл. 3 = Иллюстрация 3

Поз. 2 = Позиция 2 – на легенде к иллюстрации

СЗП = Список запчастей, стр.



По техническим вопросам, которые не рассматриваются в данном Руководстве, просим обращаться в сервисную службу (телефон +49 (0) 8375/9200-0), а также к вашему дилеру.

2. Информация по безопасности – Ответственность за продукцию

Основные положения



Модель TF-65/20 E соответствует современному уровню развития техники и общепризнанным правилам техники безопасности. Тем не менее, при неправильном использовании может возникнуть риск для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность повреждения генератора и другого имущества.

TF-65 разрешается использовать только в технически безупречном состоянии, в соответствии с его предназначением и при соблюдении мер безопасности и Руководства по эксплуатации! Любые неисправности, которые могут повлиять на безопасность, должны быть немедленно устранены или сообщены компании «ИГЕБА Герэтебау ГмбХ».

TF-65 предназначен исключительно для распыления подходящих рабочих растворов. Любое другое использование считается ненадлежащим.



За ущерб, причиненный в этом случае, компания ИГЕБА ответственности не несет.

Риск несет сам пользователь.

Использование по назначению включает в т.ч. соблюдение Руководства по эксплуатации и требований по уходу и обслуживанию.



Руководство по эксплуатации всегда должно быть под рукой при применении генератора!

Дополнительно к Руководству по эксплуатации необходимо на местах соблюдать предусмотренные законом и иные общепринятые правила по технике безопасности и охране окружающей среды!



Работающий с генератором персонал должен перед началом работы ознакомиться с Руководством по эксплуатации и в особенности с главой «Информация по безопасности». Особенно это касается персонала, непосредственно работающего с генератором.

Запрещено предпринимать изменения, расширения и перестройки генератора, если таковые прямо не предусмотрены в данном Руководстве. Это также относится к монтажу и наладке предохранительных устройств.

Запчасти должны соответствовать техническим требованиям производителя. Это можно гарантировать только при использовании оригинальных запчастей от компании ИГЕБА.

Использовать только квалифицированный, обученный и авторизованный персонал. Необходимо чётко установить полномочия персонала!

Правила техники безопасности при работе

Воздерживаться от любых опасных работ.

В случае неполадок в работе немедленно прекратить работу и заблокировать генератор! Сразу же устранить неисправности.

Включение и выключение, а также контроль индикаторов проводить в соответствии с Руководством по эксплуатации!



При работе с бензином курение строго запрещено! Запрещено работать поблизости от открытого пламени или других горячих предметов.



Запрещено заправлять ещё не остывший генератор или оставлять его рядом с горючими материалами/веществами: опасность пожара и взрыва / риск опасных для жизни травм.

При заправке топливного бака не разливать бензин. Использовать только заправочную воронку с фильтром от компании ИГЕБА. Разлитый бензин немедленно вытирать!



Не работать с генератором, если поблизости находятся горючие материалы или газы: опасность пожара и взрыва, потому что генератор работает с открытым пламенем в резонаторе. Избегать контакта горячей распылительной трубки с другими предметами, т.к. сильный жар может испортить их или спалить.



В помещениях с горючей мелкодисперсной пылью (например, в зернохранилищах) **работать с генератором запрещено** из-за опасности взрыва пыли.



Запрещено работать в закрытых помещениях, где есть открытый огонь, свечи, горячие машины и электрооборудование. Риск возникновения пожара!



При работе в закрытых помещениях и передозировке рабочего раствора может образоваться взрывная смесь.

Содержание горючих веществ в распылённой аэрозоли не должно превышать следующих максимальных значений в расчёте на 1 000 м³:

а) Специальные добавки:

Небол	3,0 л
Глицерин	2,5 л
Экомист	2,0 л
Этиленгликоль	2,0 л
Диэтиленгликоль	2,0 л
VK 2 специаль	2,0 л

б) Топливо, белые масла

Растительные масла	2,5 л
Дизельное топливо	2,0 л
Керосин	2,0 л
Петропал	2,0 л
Шелл Ризелла 15	1,5 л



Указанные здесь максимальные значения значительно ниже нижних пределов воспламеняемости, однако явно превышают значения, приведённые в таблице дозировок. Рекомендуем заполнять в бак ровно столько рабочего раствора, сколько необходимо по расчёту для обработки помещения.

Не оставлять работающий генератор без присмотра!



При работе с веществами особенно строго придерживаться указаний производителя по дозировке и мерам предосторожности. Разлитый при заполнении бака раствор немедленно вытирать! При работе с агрессивными растворами оператор обязан носить защитные очки и защитные перчатки. Должным образом утилизировать остатки раствора. Придерживаться законных предписаний, касающихся хранения и утилизации веществ, а также принять необходимые меры безопасности.



При работе с генератором носить средства защиты органов слуха. Генератор рассчитан на уровень шума <99 дБА.



Лицам с кардиостимулятором запрещено управлять генератором/ прикасаться к нему.



Во время работы носить соответствующие средства защиты органов дыхания и защитную одежду. В закрытых помещениях использовать маску на всё лицо с фильтром защиты от органических газов и паров. При работе с агрессивными веществами носить маску на всё лицо, защитную одежду и защитные перчатки, а также принять необходимые меры безопасности.

В стационарном режиме генератор должен быть установлен в горизонтальном положении, на твердой поверхности, не опрокидываться и не скользить.



Не прикасаться к нагревающимся частям генератора – это может привести к сильным ожогам. Распылительная трубка, карбюратор и прилегающие части очень сильно нагреваются. Защитные решётки и панель также нагреваются из-за теплового излучения (рис. 1, стр. 15). Прикосновения к этим частям генератора следует избегать.

Ремонт и техническое обслуживание проводить только при выключенном и остывшем генераторе. По завершении ремонта вернуть на место снятые до этого защитные приспособления.

Не применять генератор, если он не работает должным образом.

Не распылять рабочий раствор прямо на стены или предметы. Необходимо соблюдать расстояние не менее 3 м.

Если генератор остановится из-за сбоя или нехватки бензина, немедленно перекрыть кран подачи рабочего раствора (**рычаг находится в горизонтальном положении – см. стр. 30**). Слегка наклонить распылительную трубку вниз, чтобы слить остальной рабочий раствор.



Рабочий раствор может воспламениться. Для сбора рабочего раствора иметь под рукой подходящую емкость.



Запрещается запускать генератор, если вытеснитель отвинчен от камеры подготовки рабочего раствора (карбюратор – илл. 1, стр. 15), но всё ещё соединён с зажиганием электрически. Искра зажигания может воспламенить пары бензина, если бак открыт. Опасность взрыва!

Обрабатываемые помещения обозначить табличками, запрещающими вход, запретить помещения, чтобы туда не входили посторонние, в особенности дети. Перед началом работы убедитесь, что в помещении нет людей и животных.



Перед началом работы убедитесь в наличии огнетушителя.

Если с генератором не работают в течение продолжительного времени, необходимо слить остатки бензина и рабочего раствора, а также вынуть батарейки.



Бак с рабочим раствором, канистры с бензином и генератор хранить в недоступном для детей и посторонних лиц месте.



Обращайтесь с генератором бережно: вы несёте за него личную ответственность. Ознакомьтесь с данным Руководством и выполняйте содержащиеся в нём указания.

Во избежание нежелательных химических реакций при смешивании рабочего раствора необходимо выполнять предписания производителей активных веществ.

При заполненном баке выполнять указания производителей этих веществ, касающихся транспортировки, хранения и т.д.



Опасность ожога / пожара в случае спотыкания.

Направление движения при распылении должно быть против направления распространения аэрозольного тумана, следить за наличием достаточной видимости.



Прочие несанкционированные действия и модификация генератора, выходящие за рамки официальных директив.



Запрещается модифицировать устройство, не выяснив технические вопросы с компанией ИГЕБА и (или) не получив от неё инструкций.

Запрещено использовать устройство в качестве огнемёта или модифицировать его с этой целью. Строго запрещено направлять устройство в сторону людей и животных.

Запрещено работать с устройством, находясь под влиянием алкоголя, лекарств или наркотиков.

Запрещено вводить в отверстия работающего или ещё не остывшего генератора предметы, части тела, животных и т.д. или же прислонять их к горячим частям генератора

Использование по назначению

TF 65 распыляет рабочий раствор химических веществ определённого состава в виде мелкодисперсного аэрозольного тумана. Устройства предназначены исключительно для следующих областей применения:

Борьба с вредителями – защита растений

Защита запасов (продукты питания, табак, хлопок)

Гигиена и дезинфекция

Любое другое использование считается не соответствующим назначению.



Руководство по эксплуатации должно находиться у оператора, т. к. в нём содержатся важные указания по технике безопасности. Передача или продажа генератора третьим лицам допускается только вместе с Руководством по эксплуатации.

Оператор имеет право работать с генератором только после внимательного прочтения Руководства и ознакомления со всеми подробностями, в частности, с рисками и мерами безопасности.

При эксплуатационных ошибках, а также при использовании генератора не по назначению возникает опасность для оператора и окружающей среды. В этом случае **компания ИГЕБА не несёт ответственности** за возникающий ущерб.

Гарантия

На каждое поставленное изделие компания ИГЕБА предоставляет гарантию на надлежащее изготовление в рамках условий договора и поставки.

Данная гарантия не распространяется на повреждения, вызванные нормальным износом, неквалифицированным обращением, небрежным использованием, установкой неоригинальных запчастей, недостаточным уходом и (или) несоблюдением Руководства по эксплуатации.

УКАЗАНИЕ

Генератор разрешается использовать только специально обученному персоналу. В противном случае – в соответствии с условиями поставки – гарантия аннулируется.

Идентификация аэрозольного генератора

Фирменная табличка расположена на передней стороне топливного бака. На ней приведены следующие сведения:

Информация о производителе – Тип генератора – Серийный номер.

3. Обзорная схема ТФ 65/20 Е

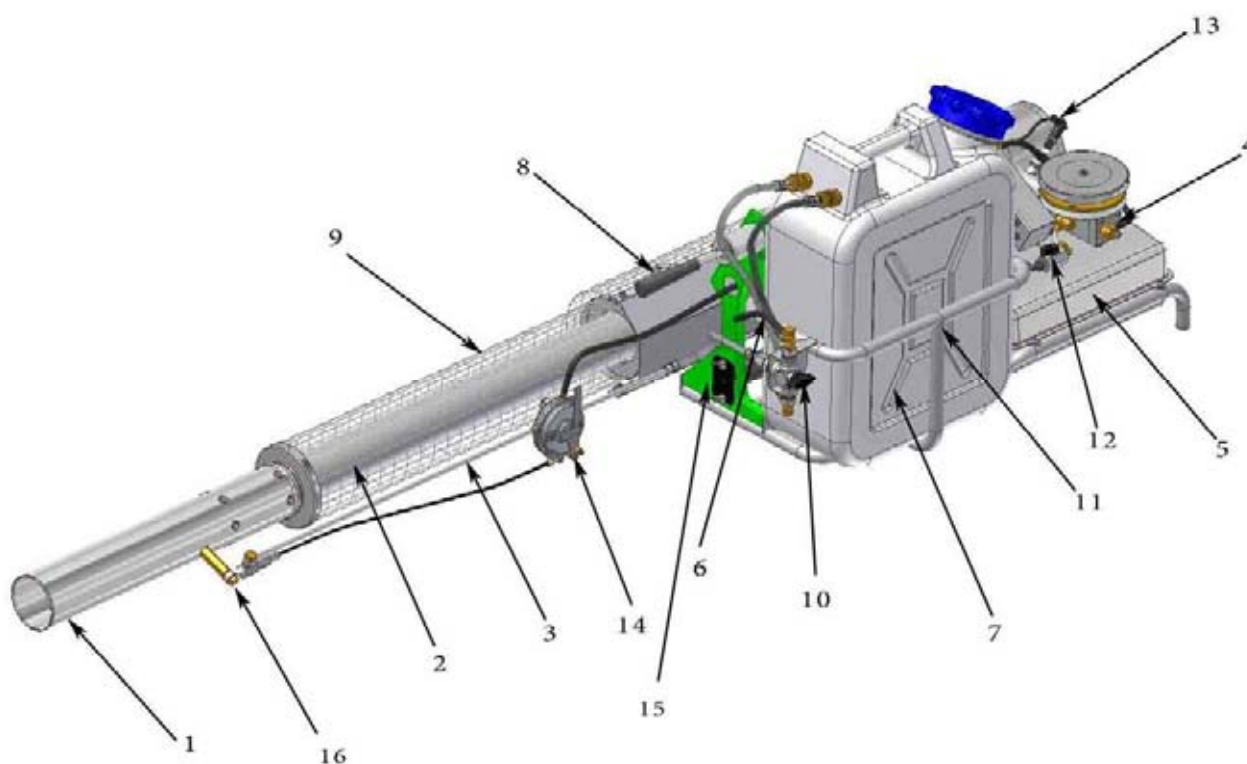


Иллюстрация 1

1. Распылительная трубка
2. Охлаждающая трубка
3. Канал подачи рабочего раствора к распылительной трубке
4. Карбюратор
5. Топливный бак
6. Воздуховод
7. Бак для рабочего раствора
8. Пусковой воздушный насос
9. Защита от прикосновения
10. Кран подачи рабочего раствора
11. Рама
12. Кран для топлива
13. Свеча зажигания
14. Аварийное отключение
15. Держатель батареек (щелочные 1,5 В, тип LR20, 4 шт.)
16. Распылительный штуцер с дозировочной форсункой

3.1 Модели

В серию TF-65 входят следующие модели, отличающиеся в деталях и функциях:

TF 65/20 E	для всех маслосодержащих веществ, с механическим/пневматическим аварийным отключением.
TF-W 65/20 E	для всех водосодержащих веществ, с механическим/пневматическим аварийным отключением.
TF-W 65/20 E-L	как TF-W 65/20 E, но кислотостойкое исполнение канала подачи рабочего раствора.
65-36-000-00	Комплект для переоборудования с масла на воду
65-37-000-00	Комплект для переоборудования с воды на масло



Данное Руководство по эксплуатации распространяется на все модели.

3.2 Объём поставки/принадлежности

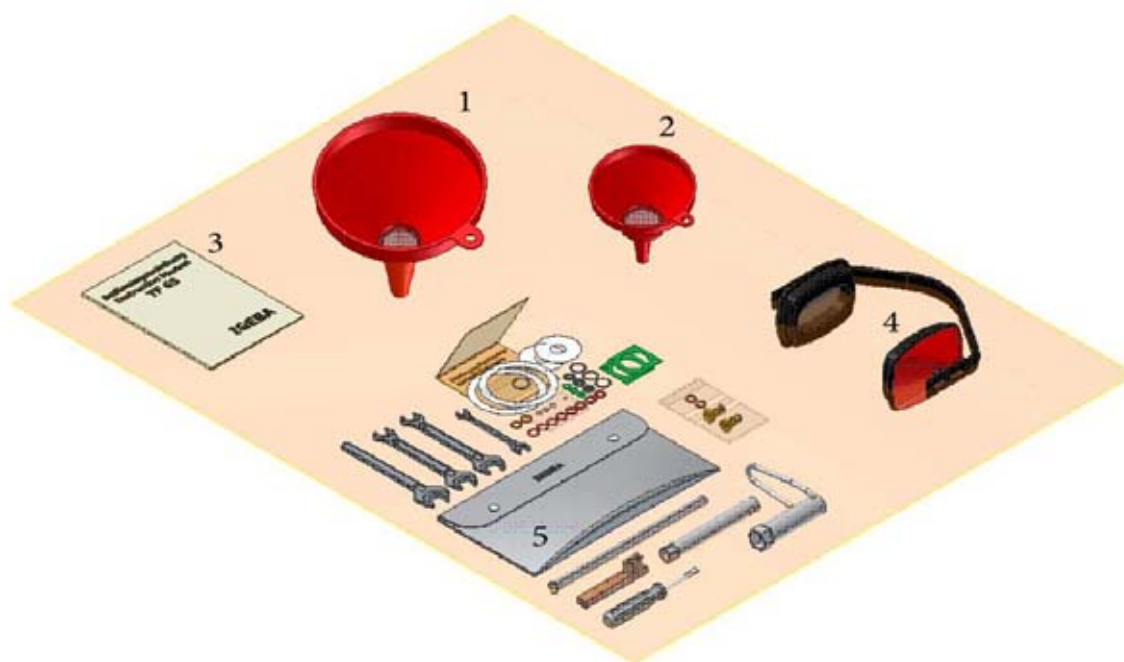


Иллюстрация 2

1. Воронка для рабочего раствора, с сетчатым фильтром
2. Воронка для топлива, с сетчатым фильтром
3. Руководство по эксплуатации
4. Средства защиты органов слуха
5. **Инструментальная сумка, в комплекте**
 - Односторонний гаечный ключ на 13
 - Двусторонние гаечные ключи; один на 8-10 (2 шт. 14-17)
 - Инструментальная сумка
 - Уплотнения, 1 комплект
 - Форсунки для рабочего раствора, 1 комплект
 - Мембраны для воздушного клапана, 2 комплекта
 - Очиститель для свечи зажигания
 - Торцовый гаечный ключ на 14
 - Переставная отвёртка
 - Свечной ключ



3.3 Специальные принадлежности

Для TF 65 предлагаются следующие специальные принадлежности, которые могут быть использованы по мере необходимости. Информацию об их функциях и возможностях применения компания ИГЕБА предоставляет по запросу.

Номер по спецификации: 65-36-000-00

Комплект для переоборудования для водных растворов, в т.ч. распылительная трубка, набор форсунок, распылительный штуцер и переходник.

Номер по спецификации: 65-37-000-00

Комплект для переоборудования с воды на масло.

Номер по спецификации: 65-33-000-00

Манометр, 0 - 0,6 бар для контроля за давлением в баке для рабочего раствора.

Номер по спецификации: 11-40-000-00

Манометр, 0 - 0,25 бар для контроля за давлением в топливном баке.

Номер по спецификации: 65-15-000-00

Крепёжное устройство – см. главы 11.1 и 11.2, стр. 49-50-51.



3.4 Технические данные

Вес, при пустом бакеоколо 17,7 кг

Габариты в рабочем состоянии без фильтра

- Длина 185 см
- Ширина 45 см
- Высота 51 см

Производительность камеры сгорания36,8 кВт (50 л.с.)

Зажигание (электр. датчик высоковольтных импульсов) 6 В

Объём топливного бака.....5,5 литров

Время работы при полном топливном бакеоколо 80 минут

Рабочее давление в топливном баке.....0,1 бар

Объём бака для рабочего раствора 20 Liter PE

Рабочее давление в баке для рабочего раствора 0,3 бар

Максимальный расход рабочего раствора

- на основе масла 30–75 литров/час
- на основе воды 20–40 литров/час

Форсунки для дозировки рабочего раствора

Расход на основе воды при температуре воздуха 15° C

TF 65/20 E

- Ø 1,4..... около 30 литров/час
- Ø 2,0..... около 50 литров/час
- Ø 2,7..... около 70 литров/час

TF-W 65/ 20 E

- Ø 1,2..... около 20 литров/час
- Ø 1,4..... около 30 литров/час
- Ø 1,6..... около 40 литров/час



Уровень звукового давления при работающем генераторе

на расстоянии 1 метра 99 дБА

4. Техническая функция TF65/20 E, обзор

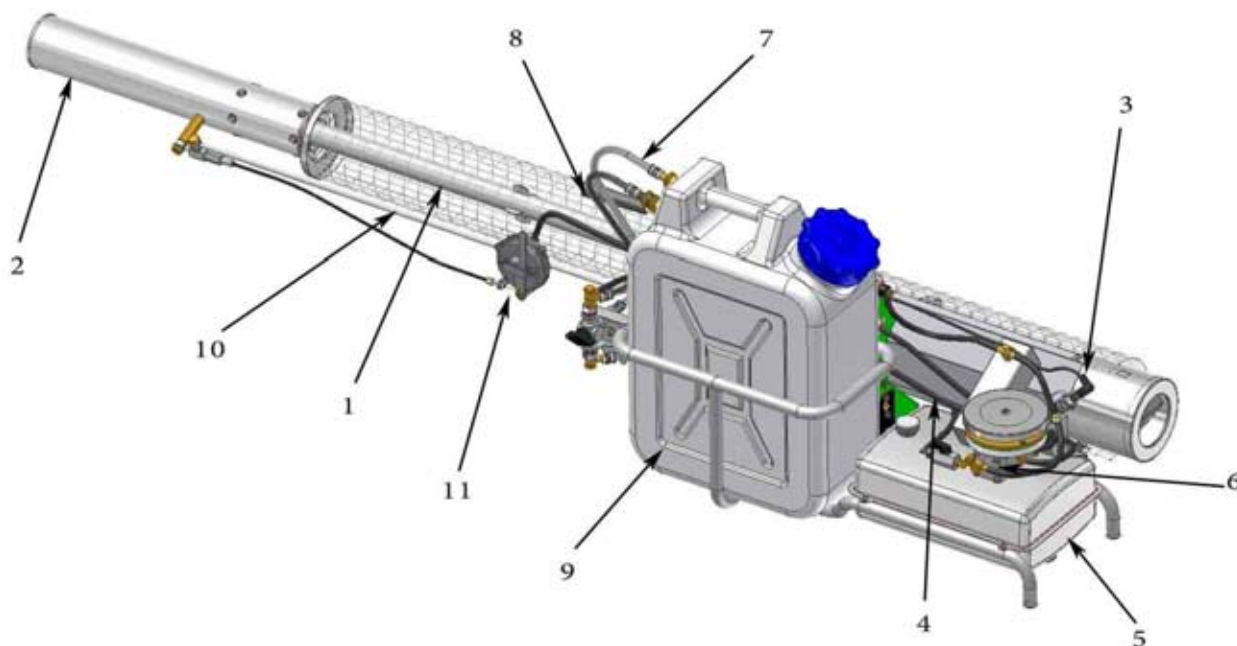


Иллюстрация 3

1. Резонатор (в рубашке охлаждения)
2. Распылительная трубка
3. Свеча зажигания
4. Продувочный воздуховод
5. Топливный бак
6. Карбюратор
7. Канал подачи рабочего раствора
8. Пусковой воздушный насос
9. Бак для рабочего раствора
10. Канал подачи рабочего раствора
11. Аварийное отключение подачи рабочего раствора

4. Техническое описание

4.1 Использование по назначению

TF-65 распыляет растворы химических веществ в виде мелкодисперсного аэрозольного тумана.

Генератор предназначен для решения следующих задач:

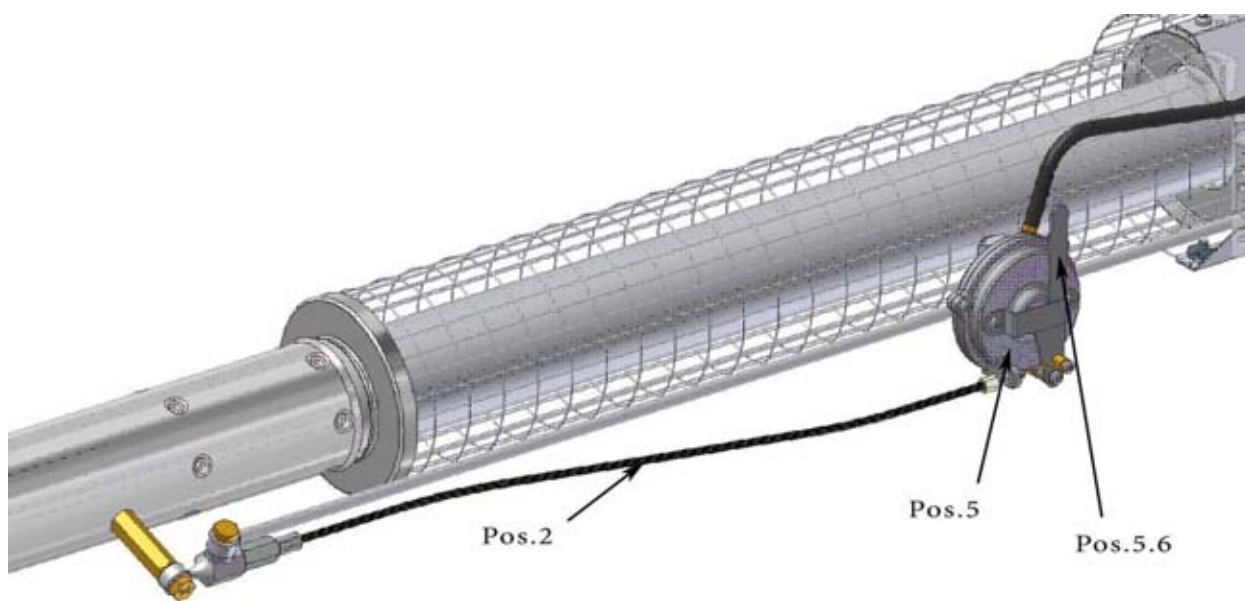
- гигиена, дезинфекция,
- защита растений,
- борьба с вредителями,
- защита запасов (продукты питания, табак, хлопок и пр.).

TF 65 особенно хорошо подходит для обработки больших открытых пространств **(в Германии запрещено)**, крупных магазинов и фабричных цехов, животноводческих помещений и т.д.

Использование растворимых в воде веществ позволяет применять TF 65 также в больших теплицах.

4.3 Механическое/пневматическое аварийное отключение

Генераторы TF-65/20E и TF-W65/20E оснащены системой механического/пневматического аварийного отключения подачи рабочего раствора.



Илл. 4

(СЗП, стр. 12)

TF 65/20 E и TF-W 65/20 E

Отключение при выходе из строя или бездействии резонатора прерывает подачу рабочего раствора.

Это происходит с помощью пневматической системы контроля давления карбюратора в манометрической коробке (илл. 4, поз. 5), которая приводит в действие механическое перекрытие подачи рабочего раствора с помощью рычага (илл. 4, поз. 5, 6) и троса Бoudена (рис. 4, поз. 2).

5. Транспортировка и хранение

5.1 Транспортировка

TF 65 поставляется, как правило, в коробке.

Для транспортировки и мобильного использования с установкой на транспортном средстве TF 65 необходимо зафиксировать таким образом, чтобы он не опрокидывался и не скользил. При этом запрещено вносить изменения в конструкцию генератора; необходимо следить за тем, чтобы не повредить его.

УКАЗАНИЕ

Дополнительное крепёжное устройство обеспечивает надёжное крепление и применение. (см. главу 11 стр. 49)



Генератор запрещено перевозить в закрытых автомобилях разогретым до рабочей температуры. Сначала надо дать ему остыть.

При длительных перевозках без надзора необходимо опорожнить топливный бак и бак для рабочего раствора, а остывший генератор упаковать в плёнку для защиты его от погодных влияний.

5.2 Хранение

При хранении в течение длительного времени особенно тщательно следить за следующими моментами: после каждого применения полностью опорожнять бак для рабочего раствора и прочищать все трубки, по которым проходит рабочий раствор, при помощи распыления чистой воды (см. стр. 35, глава 8.2)

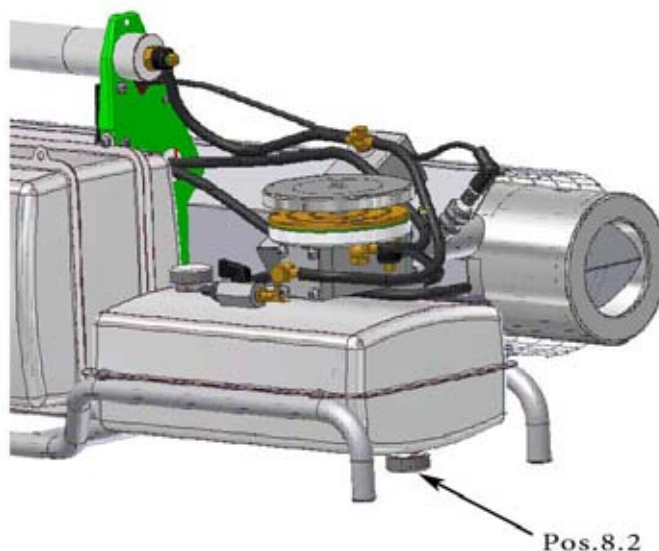


Полностью опорожнить топливный бак (илл. 5, поз. 8.2). Бензин собрать в подходящую емкость. Не при горячем генераторе!

Опасность взрыва / получения травм, опасных для жизни! Пролитый бензин сразу же тщательно собрать!

Илл. 5

(СЗП, стр. 6)



Генератор тщательно упаковать в плёнку, как описано в главе 8 (стр. 34), чтобы защитить его от влаги и пыли. Упакованный генератор хранить в сухом, защищенном от пыли месте.



При неправильном хранении может появиться ржавчина и повредить генератор.

6. Ввод в эксплуатацию



При работе с TF 65 обязательно соблюдать указания по технике безопасности! Глава 2, стр. 9

6.1 Залить бензин



TF 65 рассчитан на эксплуатацию с нормальным бензином, более качественные сорта бензина также могут использоваться, однако они не дают увеличения производительности. Качественные сорта топлива обеспечивают бездымное сгорание.



Не заливать бензин в горячий генератор! Опасность взрыва и риск получения опасных для жизни травм – немедленно и без остатка удалить пролитый бензин!

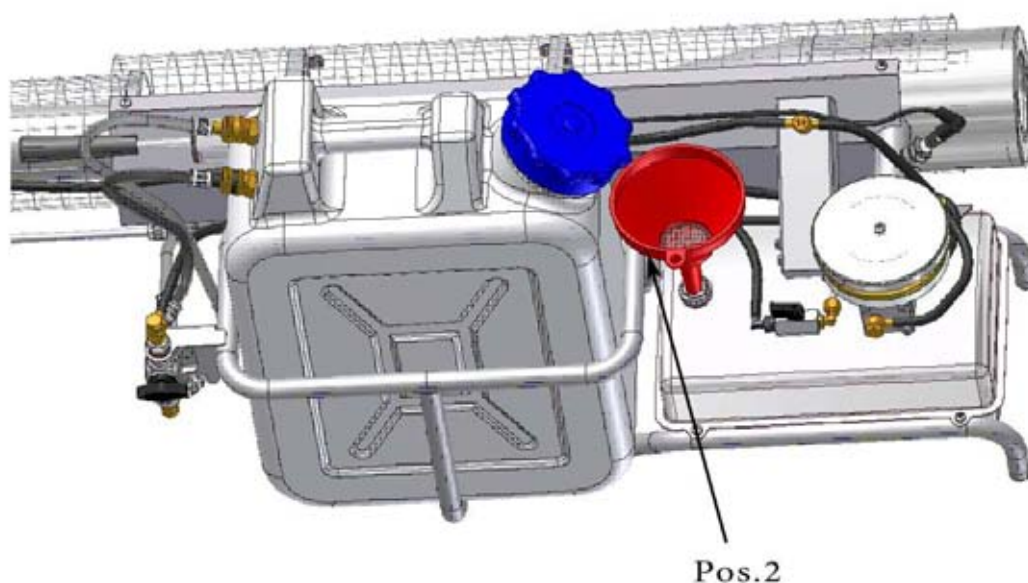
Отвинтить крышку топливного бака.

Вставить в заправочную горловину топливного бака **маленькую** воронку с сетчатым фильтром (илл. 6, поз. 2) и залить бензин – не более 5,5 л при пустом баке.

Вновь плотно закрыть топливный бак крышкой.

Илл. 6

(СЗП, стр. 11)



6.2 Залить рабочий раствор

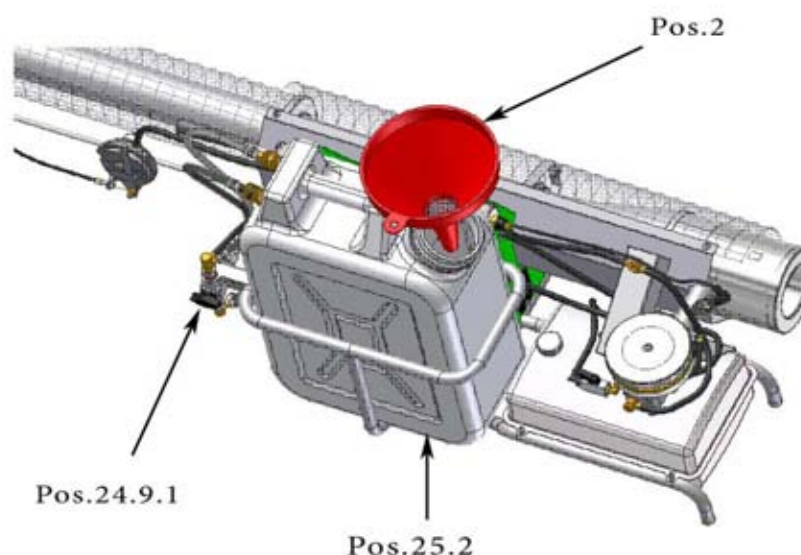
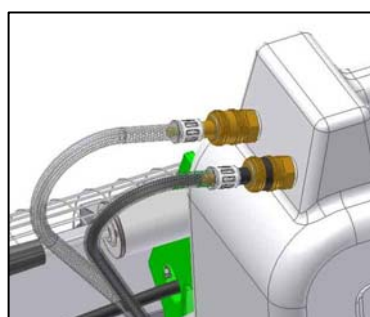


При обращении с рабочим раствором соблюдать правила техники безопасности при работе с применяемым веществом. Использовать индивидуальные средства защиты лица и рук!

Илл. 7

(СЗП, стр. 8-9-11)

Илл. 7 а)



Проверить положение крана для подачи рабочего раствора (илл. 7, поз. 24.9.1) – он должен находиться в положении «закрыто» (горизонтально). Отвинтить крышку бака для рабочего раствора (илл. 7, поз. 25.2). Вставить большую воронку для рабочего раствора с сетчатым фильтром (илл. 7, поз. 2) в заправочную горловину и залить рабочий раствор. Максимальный объём бака – 20 литров. Проконтролировать уровень заполненности по индикации уровня. **Плотно закрыть бак для рабочего раствора крышкой.**



Запрещено доливать рабочие растворы при работающем генераторе! Прежде необходимо выключить генератор и дать ему остыть. Следить за тем, чтобы канал подачи рабочего раствора и напорный трубопровод были подсоединены к баку для рабочего раствора.

УКАЗАНИЕ

Напорный трубопровод и относящаяся к нему соединительная муфта на баке для рабочего раствора обозначены маркировкой чёрного цвета. (илл. 7 а)

6.3 Установка объёмного расхода рабочего раствора с помощью дозирующих форсунок



Дозировочные форсунки запрессованы в полые болты. Эти болты промаркированы в соответствии с отверстием распылителя.

УКАЗАНИЕ



Обратите внимание на то, что дозирующие форсунки должны быть подобраны с учётом различных составов рабочих растворов.

Имеется пять различных дозирующих форсунок, с помощью которых устанавливают объёмный расход рабочего раствора.

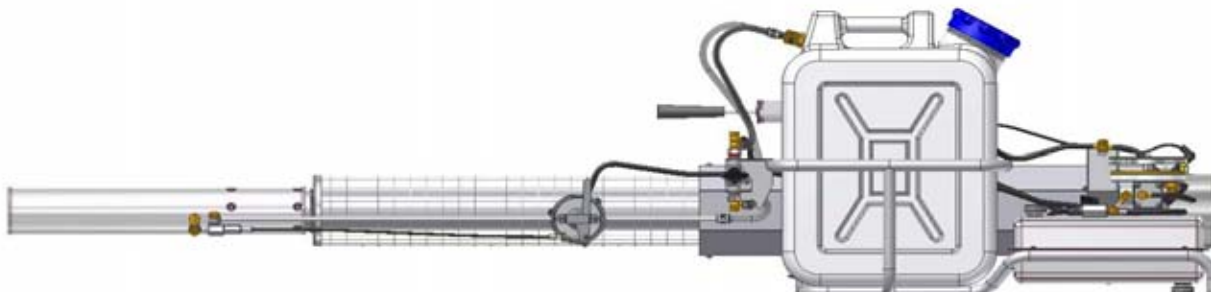
Дозировочная форсунка / отверстие распылителя	Расход/Пропускная способность (в л/ч)
мм	литров/раствор
Ø 1.2	20 вода
Ø 1.4	30 масло/вода
Ø 1.6	40 вода
Ø 2.0	50 масло
Ø 2.7	70 масло

Пропускная способность – ориентировочная величина, которая была определена при работе с водой при температуре воздуха 15 °С.

УКАЗАНИЕ

Дозировочную форсунку Ø 1.2 использовать только для растворённых в воде веществ; форсунки Ø 2.0, Ø 2.7 запрещено использовать для растворённых в воде веществ.

6.4 Установка TF 65



Место для установки TF 65 следует выбирать таким образом, чтобы в непосредственной близости не находились горючие материалы или газы. В помещениях с горючей мелкодисперсной пылью работать с генератором запрещено! Опасность получения травм в результате пожара или взрыва! TF 65 устанавливать в горизонтальном положении, на твердой поверхности, так чтобы он не опрокидывался и не скользил.

Если генератор установлен на мобильной платформе (напр., автомобиля), то последний необходимо зафиксировать от самопроизвольного движения (подставить клин, поставить на ручной тормоз).

Перед резонатором должна быть достаточно большая огороженная зона (не менее 3 м). Доступ в эту зону, а также в помещения, где проводится распыление, запрещён.

Не оставлять без присмотра работающий аэрозольный генератор.

6.5 Запуск TF 65



Надеть средства защиты органов слуха!!

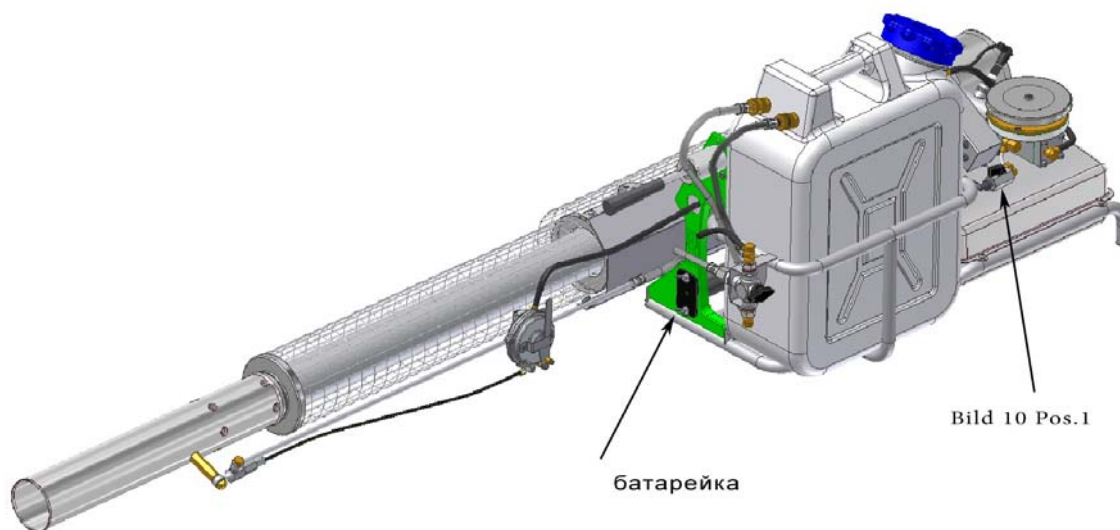


Использовать средства защиты органов дыхания!!



Использовать защитную спецодежду!!

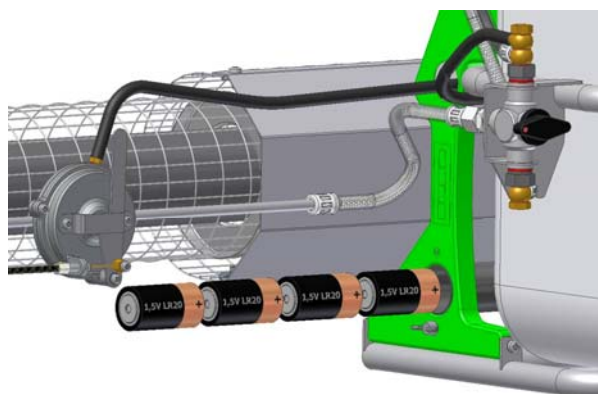
УКАЗАНИЕ



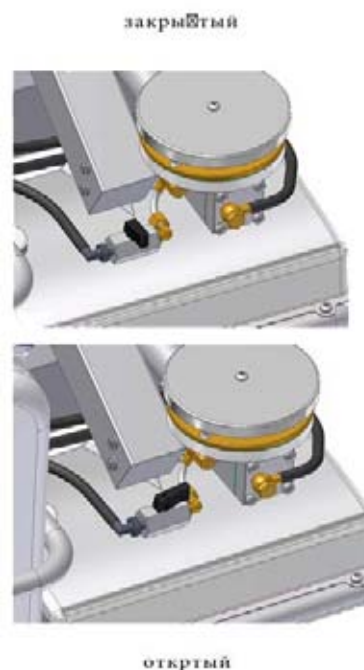
Вставить батарейки (илл. 8 а), залить бензин, залить рабочий раствор

Повернуть топливный кран (илл. 8 б) на 90° в положение «открыто», кран подачи рабочего раствора горизонтально в положении «закрыто» (илл. 8, поз. 24.9).

Илл. 8 а)



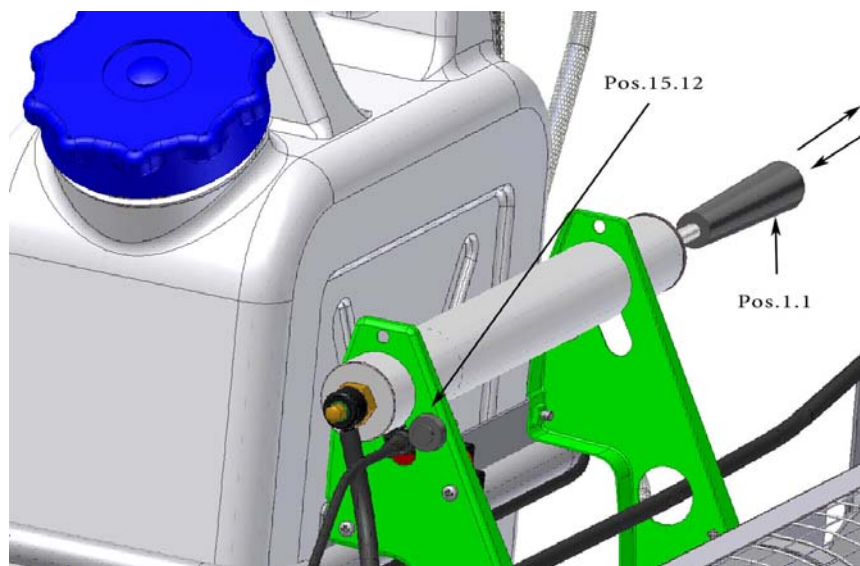
Илл. 8 б)



Нажать и не отпускать нажимную кнопку (илл. 9, поз. 15.12) и одновременно несколько раз задействовать (вдвинуть и вытянуть) насосную штангу (илл. 9, поз. 1.1) пускового воздушного насоса, **чтобы запустить аппарат**. После того, как пуск произошёл, вдвинуть насосную штангу и отпустить пусковую кнопку.

Илл. 9

(СЗП, стр. 2-7)



УКАЗАНИЕ

При этом важно регулярное нагнетание, т.е. при работе насосом нельзя задерживаться в крайних положениях.

Если генератор холодный, необходимо интенсивнее работать насосом, чем тогда, когда генератор тёплый или горячий.

Подаваемое насосом необходимое количество воздуха для запуска, т.е. объём подачи воздуха для смешивания с бензином, зависит от ёмкости топливного бака. Поэтому по возможности следует выполнять запуск при полном баке. После первых выхлопов выполнить ещё 2-3 движения насосом с той же скоростью, чтобы ускорить повышение давления в системе карбюратора.

При слишком интенсивной работе насосом, особенно при полном баке и тёплом или горячем генераторе, карбюратор может «захлебнуться». В этом случае из распылительной трубки выходит чёрный дым или пламя, выхлопы при этом не слышны. Закрыть топливный кран (илл. 86, стр. 29), повторить запуск, как это описано выше, пока перестанут быть слышными выхлопы. После этого вновь открыть топливный кран и повторить запуск генератора

УКАЗАНИЕ

Дать генератору прогреться в течение примерно 1-2 минут, пока выхлопные шумы не станут равномерными.

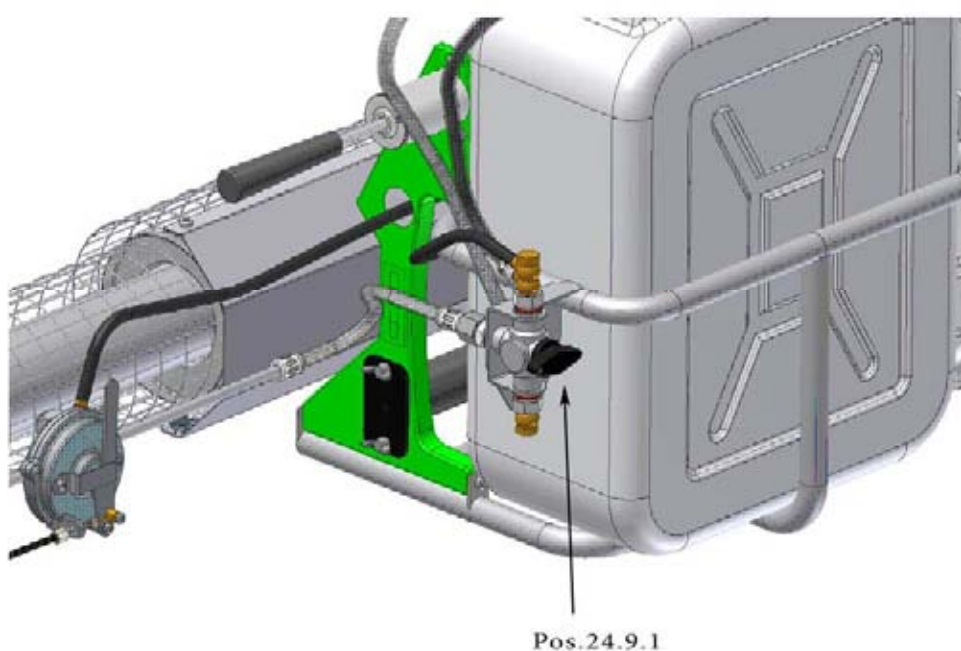
7. Эксплуатация

Распыление при помощи TF 65

УКАЗАНИЕ

Илл. 10

(СЗП, стр. 8)



Эксплуатация TF 65

После того, как TF 65 прогреется (около 1-2 мин.), повернуть кран подачи рабочего раствора (илл. 10., поз. 24.9.1.) на 90° вниз в положение «открыто» (см. указание). Канал подачи рабочего раствора к распыляющей трубке открыт.

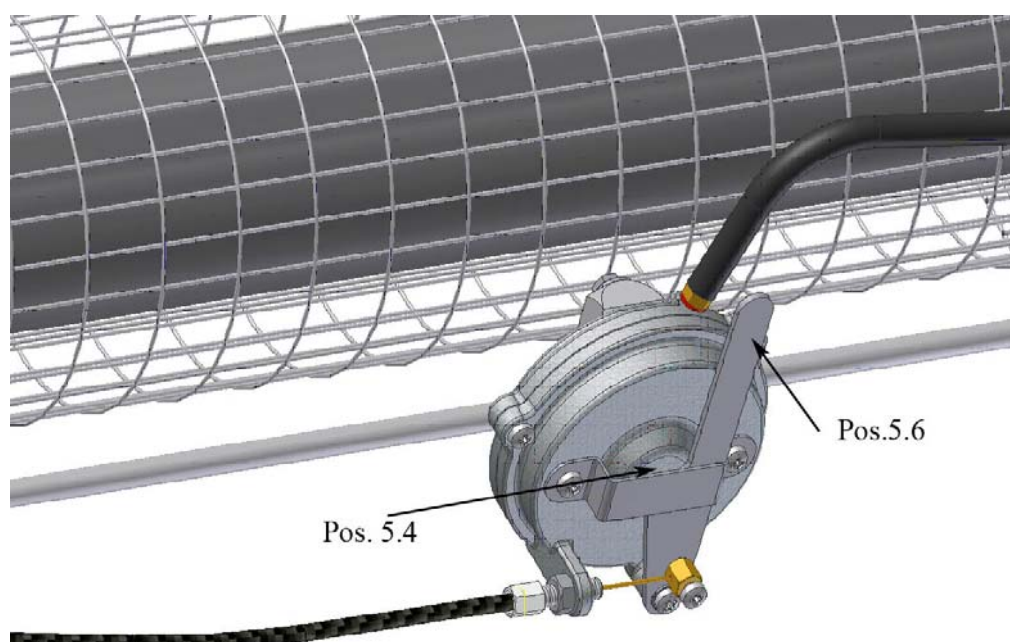
7.1 Механическое/пневматическое аварийное отключение



Распыления не происходит, так как механическое/пневматическое аварийное отключение подачи рабочего раствора ещё замкнуто!

Илл. 11

(СЗП, стр. 12)



TF 65/20 E и TF-W 65/20 E

При запуском генераторе передвинуть рычаг (илл. 11, поз. 5.6) вправо, пока штифт из манометрической коробки не войдёт в отверстие на рычаге (илл. 11, поз. 5.4) – теперь аварийное отключение открыто, и если кран подачи рабочего раствора открыт, можно начинать распыление.



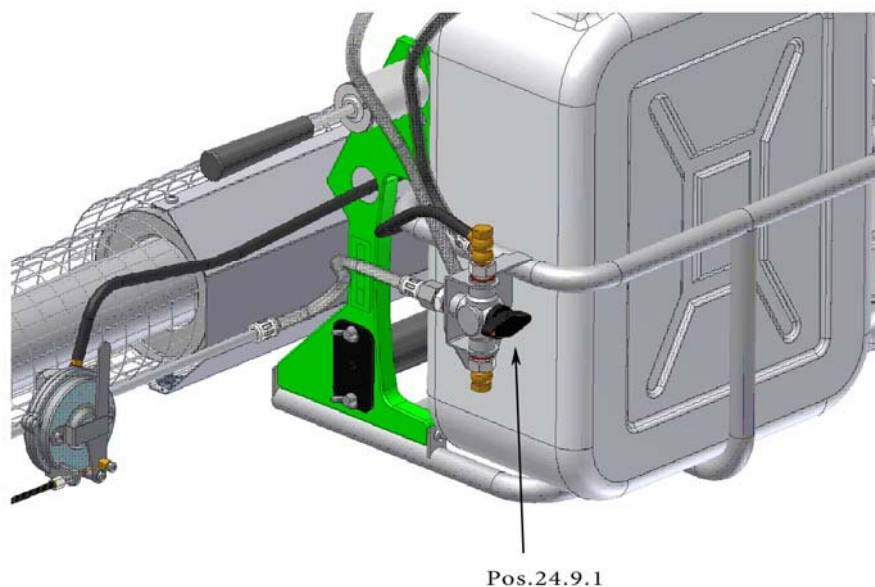
Из распылительной трубки сразу же поступает аэрозоль – генератор начинает свою работу.

7.2 Выключение TF 65

УКАЗАНИЕ

Илл. 12

(СЗП, стр. 8)



Для небольшого перерыва в процессе распыления закрыть кран подачи рабочего раствора (илл. 12, поз. 24.9.1) (в горизонтальном положении).

Чтобы выключить генератор, сначала повернуть кран подачи рабочего раствора вверх (илл. 12, поз. 24.9.1), в позицию «продувка»: поступление аэрозоли прекращается.

УКАЗАНИЕ

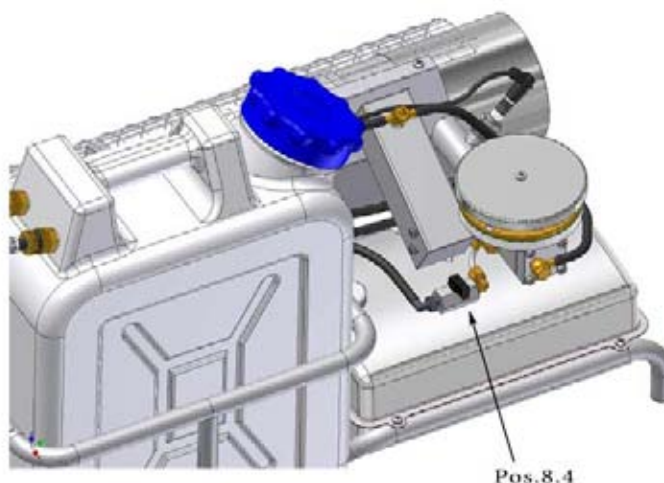
За счёт этого сбрасывается давление в баке для рабочего раствора.

Закрывать топливный кран (илл. 13, поз. 8.4) (в вертикальном положении). После этого сделать 2-3 движения насоса, чтобы сжечь остатки бензина.

Затем кран подачи рабочего раствора закрыть (в горизонтальном положении).

Илл. 13

(СЗП, стр. 6)



8. Уход и техобслуживание



За уход и проведение техобслуживания TF-65 отвечает оператор.

Регулярное проведение ухода и техобслуживания помогает предотвратить несчастные случаи, сэкономить на ремонте и содержать генератор в безупречном рабочем состоянии.

Очистка



Генератор должен быть полностью отключён и остыть!

Очистку генератора проводить при помощи чистой ветоши и (или) негорючим чистящим средством. Для удаления частичек грязи не использовать предметов с острыми краями. При длительных перерывах в работе или на время хранения необходимо удалить батарейки, а также опорожнить и очистить топливный бак и бак для рабочего раствора (глава 8.1, стр. 35).

8.1 Техобслуживание



Строго придерживаться указаний по техобслуживанию; в противном случае компания ИГЕБА не берёт на себя гарантийную ответственность.

Процедуры после использования генератора

8.2 Очистка трубок для подачи рабочего раствора

УКАЗАНИЕ

Проводить после каждого использования генератора – особенно в случае, если носителем была вода или если возникают неполадки в подаче рабочего раствора.

После каждого использования генератора полностью опорожнять бак рабочего раствора.

Отсоединить напорный трубопровод (илл. 14, поз. 24.6) и трубку подачи рабочего раствора (илл. 14, поз. 24.8). Вынуть бак из крепления. После этого открыть крышку бака (илл. 14, поз. 25.3) и слить остатки рабочего раствора в подходящую ёмкость.

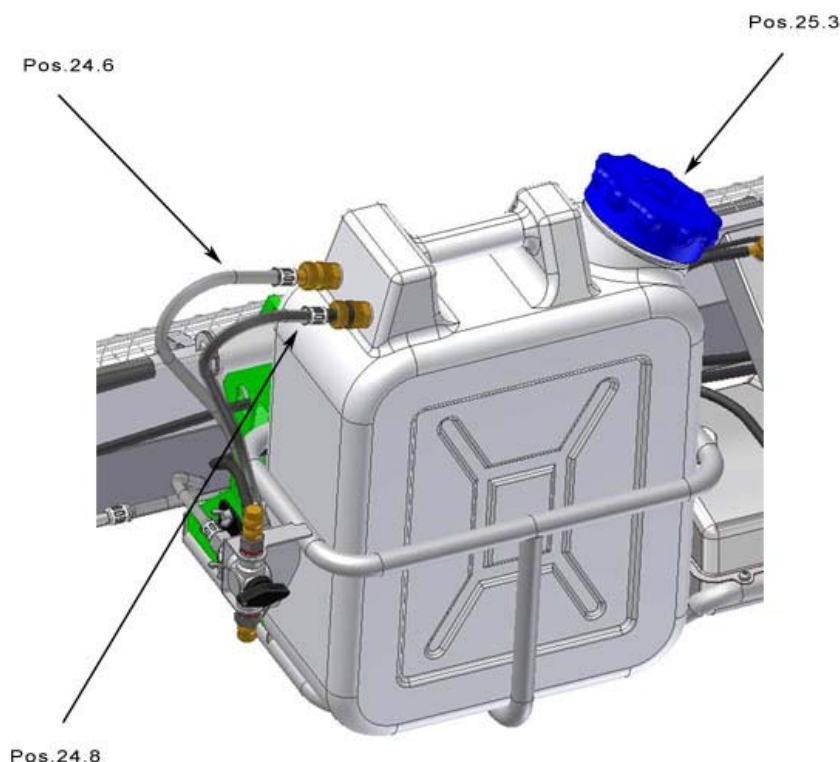


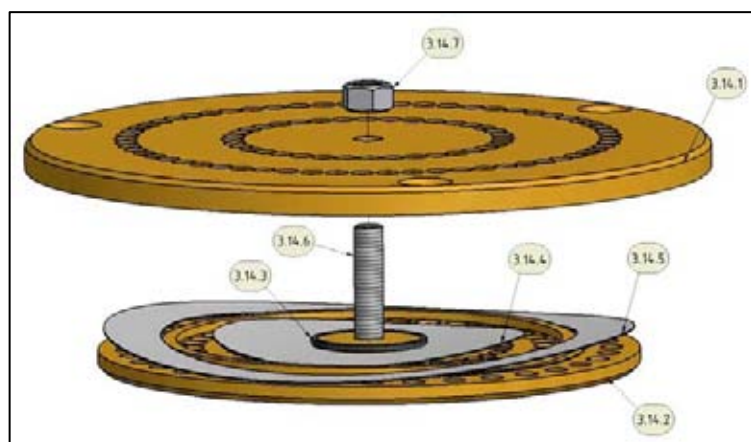
Позаботьтесь о том, чтобы не соприкасаться с рабочим раствором

Затем залить в бак для рабочего раствора около 1 - 2 л воды, крепко завинтить крышку бака (илл.14 а, поз. 8.2), установить бак и подсоединить его. Запустить генератор, как обычно, и начать распыление воды. (см. стр. 30, главу 6.5).

Илл. 14

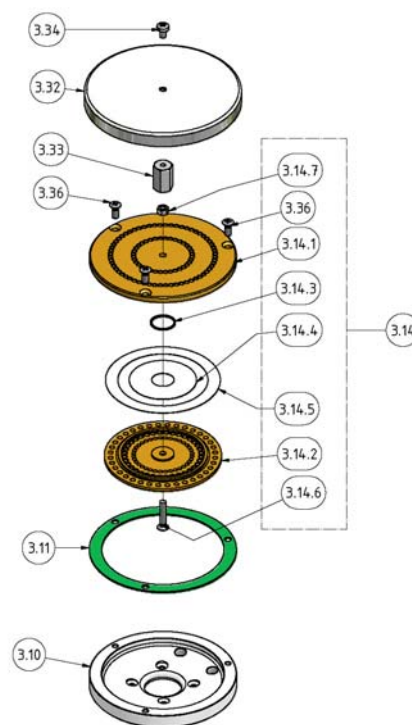
(СЗП, стр. 8-9)





Илл. 15

(СЗП, стр. 5)



Илл.16

8.3 Проверка мембран в воздушном клапане

Снять защитную пластину (илл. 16, поз. 3.32), отвинтив винт (илл. 16, поз. 3.34).

Отвинтить три винта с полупотайной головкой (илл. 16, поз. 3.36) и вынуть воздушный клапан (илл. 16, поз. 3.14) из воздушного сопла (илл. 16, поз. 3.10).

Отвинтить распорку (илл. 16, поз. 3.33) прилагаемой крестообразной отвёрткой, используя в качестве упора винт (илл. 16, поз. 3.14.6), и снять пластину клапана (илл. 16, поз. 3.14.2).

Проверить обе мембраны (илл. 16, поз. 3.14.4) и (илл. 16, поз. 3.14.5) на предмет их загрязнения.

В случае необходимости очистить мембраны, воздушный клапан и перфорированную панель чистой ветошью и **небольшим количеством бензина**.

При этом следить, чтобы мембраны не перегибались!

Установка воздушного клапана производится в обратном порядке. При этом особое внимание обращать на правильное положение мембран (илл. 15, поз. 3.14.4 – 3.14.5) и находящегося над ним уплотнительного кольца (илл. 15, поз. 3.14.3).

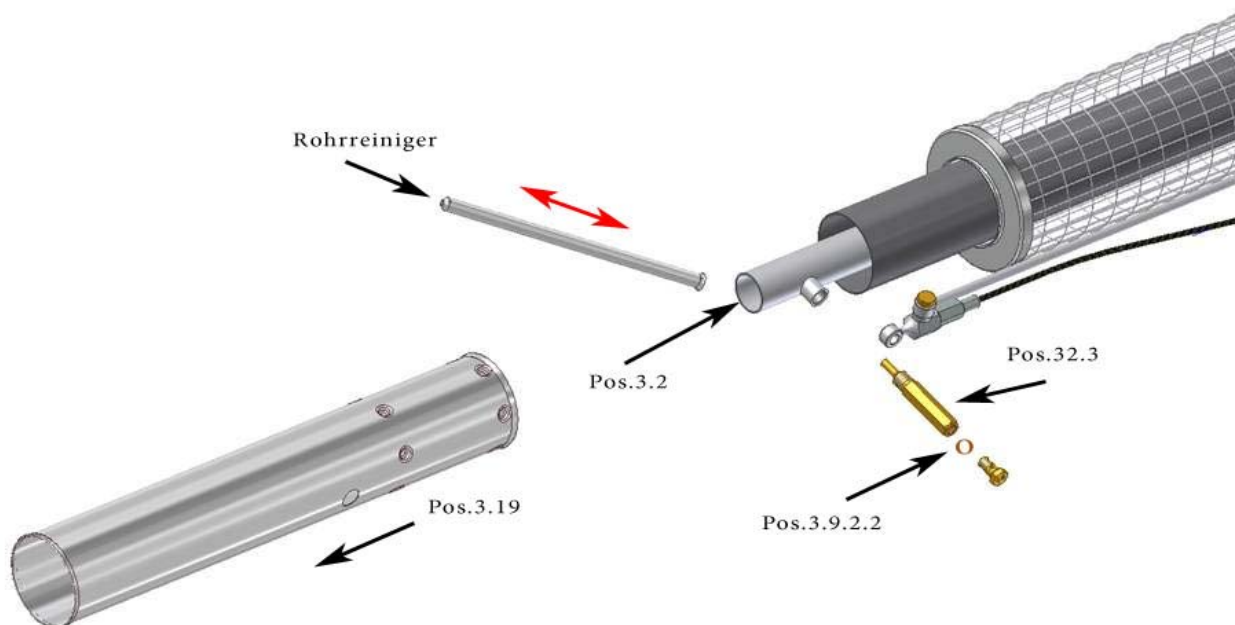
Мембраны слегка выгнуты, устанавливайте их в правильном положении согласно илл. 15. Правильное положение мембран – необходимое условие для безупречной работы воздушного клапана.

УКАЗАНИЕ

8.4 Удаление остатков рабочего раствора из резонатора

Илл. 17

(СЗП, стр. 3)



Генератор должен быть отключён и остыть!



Отвинтить распылительный штуцер (илл. 17, поз. 32.3) и форсунку (илл. 17, поз. 3.9.2.2). После этого снять распылительную трубку (илл. 17, поз. 3.19).

Остатки рабочего раствора удалить при помощи приложенного инструмента для чистки. Для этого ввести инструмент для чистки труб (илл. 17/ илл. 2, см. стр. 17) в резонатор (илл. 17, поз. 3.2), а также внутрь распылительной трубки (илл. 17, поз. 3.2) и равномерными движениями очистить их поверхность.

Распылительный штуцер (илл. 17, поз. 32.3) очистить при помощи небольшой прилагаемой щёточки (илл. 2, см. стр. 17).

Следить за тем, чтобы после чистки установка резонатора производилась в обратном порядке. Проверить, правильно ли установлен распылительный штуцер (илл. 17, поз. 32.3).

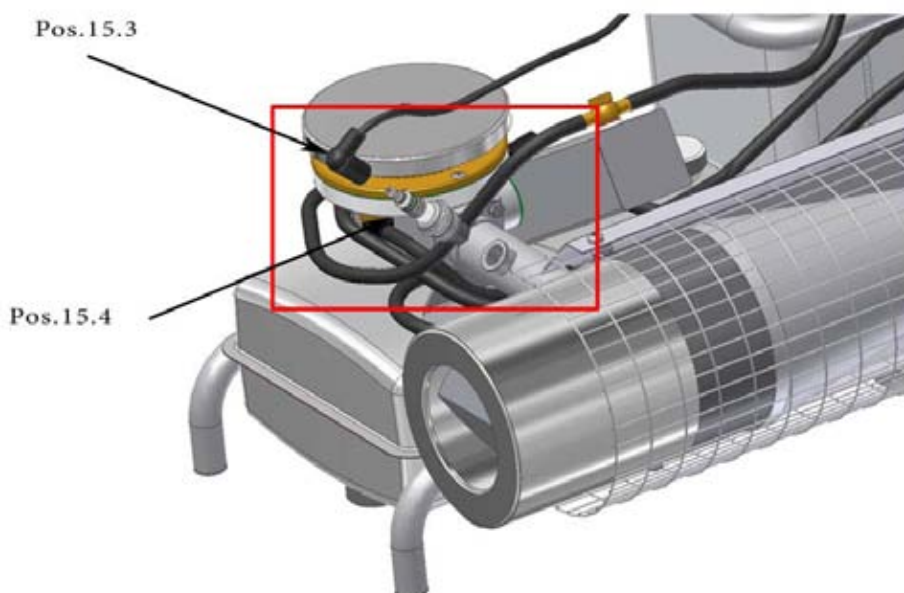
8.5 Проверка свечи зажигания

Снять наконечник свечи зажигания (илл. 18, поз. 15.3) и вывернуть свечу зажигания (илл. 18, поз.15.4) при помощи свечного ключа, входящего в комплект поставки. Очистить электроды свечи с помощью проволочной щётки, входящей в комплект поставки.

УКАЗАНИЕ

Проверить расстояние между анодом и катодом свечи; оно должно составлять около 1,5 мм. (илл 18 а). Если необходимо, согнуть электроды соответствующим образом.

Илл. 18 (СЗП, стр. 7)



Илл. 18 а)



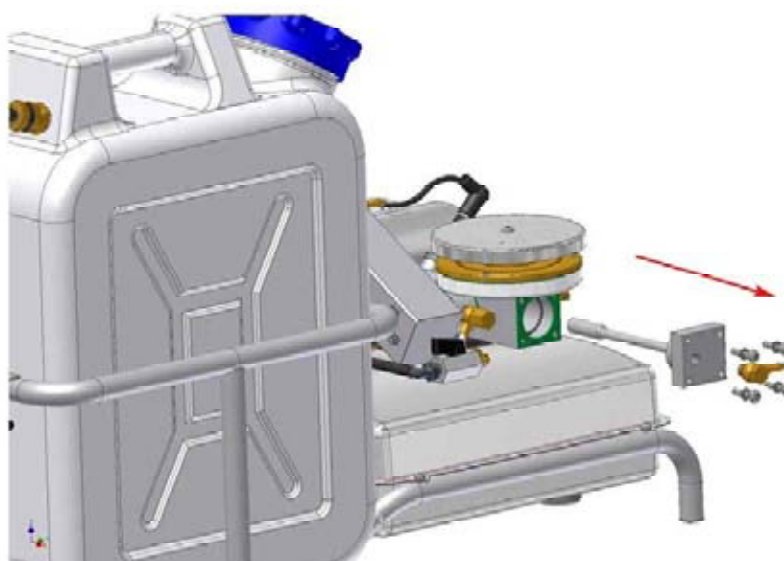
УКАЗАНИЕ

Перед тем как вновь установить свечу зажигания, очистить карбюратор (Глава 8.6, стр. 40).

8.6 Удаление остаточных продуктов сгорания из карбюратора

Илл. 19

(СЗП, стр. 4)



Способ действия: (СЗП, стр. 4)

1. Вынуть полый болт (3.20) и относящиеся к нему уплотнения (3.7).
2. Вынуть крепёжные болты (3.23) и пружинные шайбы (3.24).
3. Вытащить выталкиватель (3.4).
4. Вынуть кольцо (3.35) из камеры подготовки раб. раствора (3.1).

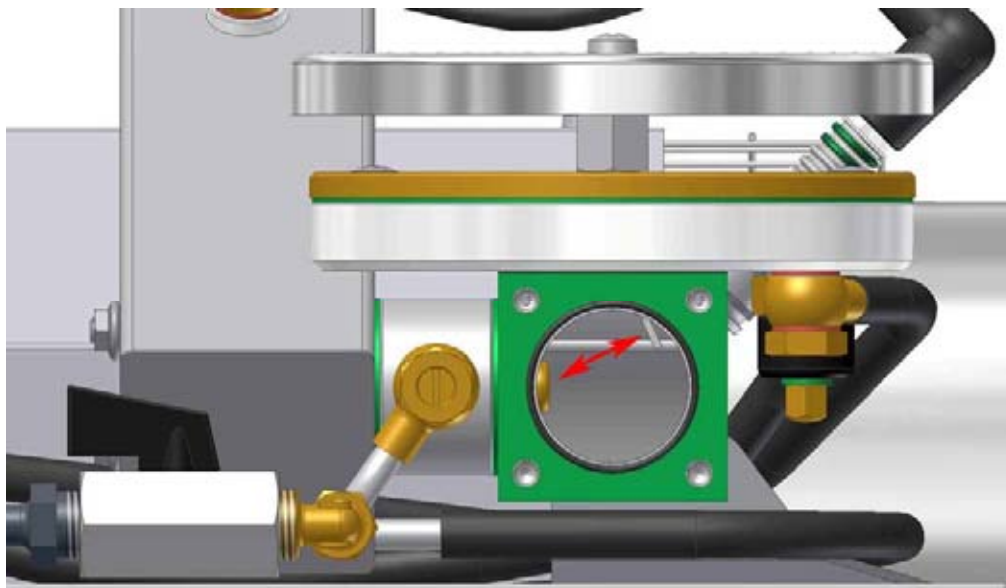
Илл. 19 а)



УКАЗАНИЕ

Осторожно ввести чистящий инструмент (илл. 19 а) и убрать им остаточные продукты сгорания из камеры подготовки рабочего раствора в районе свечи зажигания. Отдельные частицы грязи удалить рукой или продуть сжатым воздухом. При этой процедуре надевать защитные очки.

Илл. 19 б)

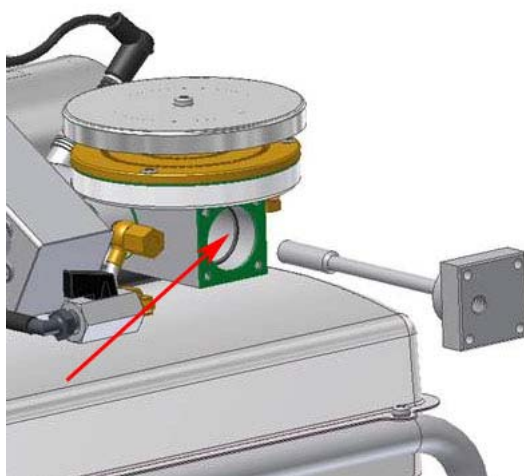


Особо осторожно обращайтесь с распылительной форсункой и свечой, чтобы не повредить их во время чистки (илл 19 б)

УКАЗАНИЕ

Установку карбюратора после чистки производить в обратном порядке. При этом проследить, чтобы кольцо круглого сечения было правильно вложено в камеру подготовки рабочего раствора. (илл. 19 в)

Илл. 19 в)



9. Регулировка механической/пневматической аварийной системы отключения подачи рабочего раствора



После замены или ремонта манометрической коробки или канала подачи рабочего раствора может появиться необходимость в новой юстировке системы аварийного отключения.

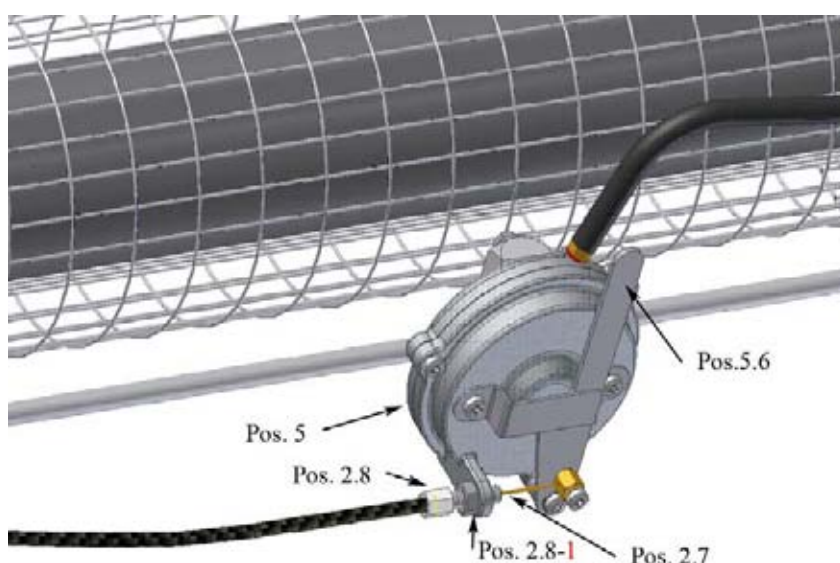
УКАЗАНИЕ

Базовую регулировку троса Бодена (илл. 20, поз. 1) выполнять на холодном аппарате, т.к. резонатор при нагревании расширяется. Ещё раз проверить регулировку на горячем аппарате, при необходимости – подрегулировать.

Илл. 20

Аварийное отключение в положении «открыто»

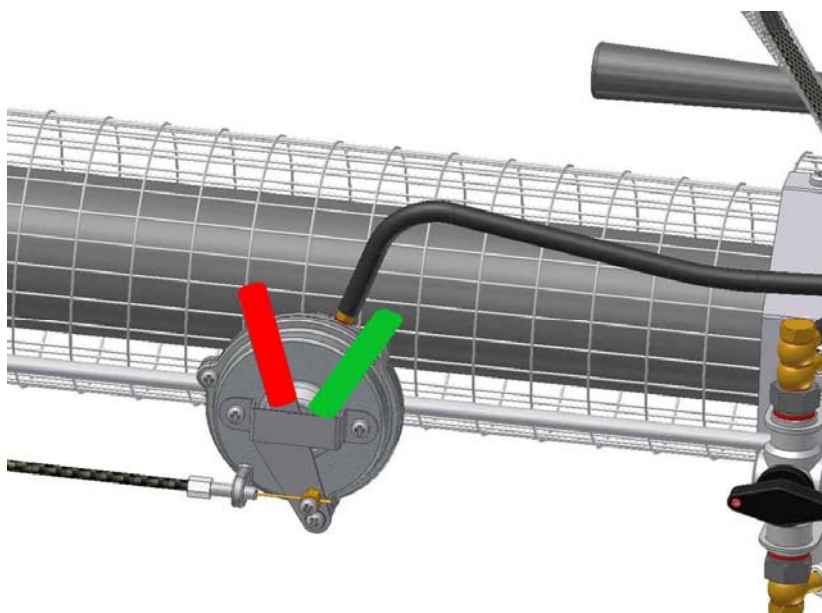
(СЗП, стр. 12)



Илл. 20 а)

Аварийное отключение в положении «закрыто»

(СЗП, стр. 12)



9.1 Выполнить базовую регулировку аварийного отключения подачи рабочего раствора

УКАЗАНИЕ

Илл. 20

1. Повернуть рычаг (поз. 5.6) влево в положение «закрыто».
2. Ослабить контргайку (поз. 2.8-1).
3. Выкрутить регулировочный винт (поз. 2.8), поворачивая против часовой стрелки таким образом, чтобы почувствовать лёгкое сопротивление.
4. Рычаг (поз. 5.6) прилегает без зазора к левому упору манометрической коробки. Повернуть регулировочный винт (поз. 2.8) примерно на пол-оборота назад (по часовой стрелке). Теперь рычаг должен прилегать к упору с небольшим зазором (около 1 мм).
5. Удерживая регулировочный винт (поз. 2.8), затянуть контргайку (поз. 2.8-1) на манометрической коробке (поз. 5) до упора.



10. Неполадки и их устранение

Многие неполадки можно ограничить и устранить при помощи приведённой ниже таблицы возможных неисправностей.

Если место возникновения неполадки и неисправности выявить не удаётся, просим обратиться в сервисную службу компании ИГЕБА.

Неполадка	Возможная причина	Устранение
TF-65 не заводится.		
	Батарейки пустые или неправильно вложены.	Проверить батарейки / зажигание должно определяться на слух.
	Пусковая кнопка неисправна.	Заменить пусковую кнопку.
	Топливо закончилось.	Заполнить топливный бак.
	Крышка топливного бака негерметична.	Проверить и при необходимости завинтить.
	Топливный кран закрыт.	Открыть топливный кран.
	Свеча зажигания загрязнена или расстояние между анодом и катодом слишком мало.	Стр. 44 – очистить и отрегулировать.
	Свеча зажигания дефектна.	Заменить свечу зажигания.
	Мембраны в воздушном вентиле загрязнились или дефектны.	Стр. 36 – илл. 15 и илл. 16
	Карбюратор загрязнился.	Стр. 39-40 илл. 19-19a.
	Недостаточная подача топлива.	Стр. 45 – илл. 22 и илл. 22 а.

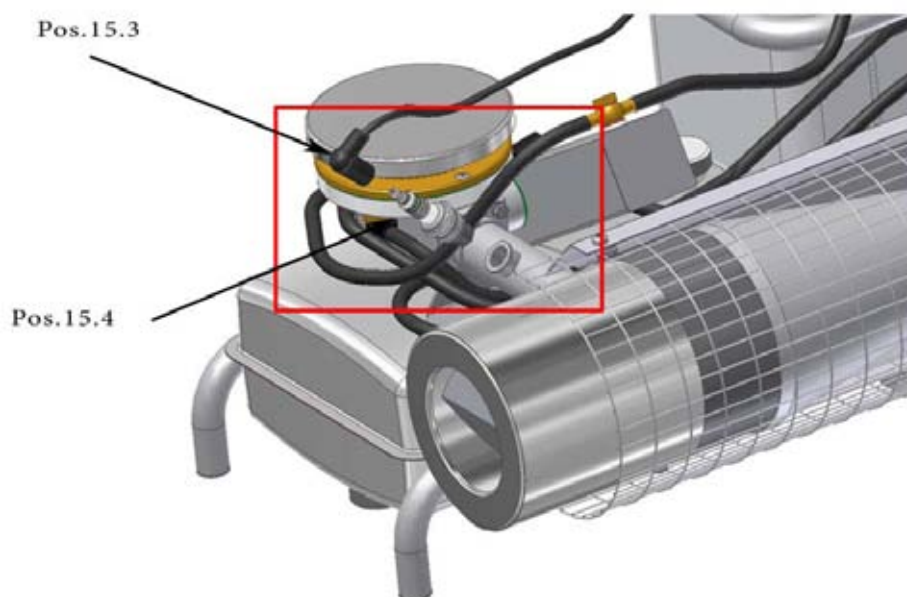
Неполадка	Возможная причина	Устранение
	Карбюратор «захлебнулся».	Стр. 47
TF-65 работает с перебоями / со слишком низким давлением в карбюраторе / глохнет.		
	Кран не до конца открыт.	Повернуть топливный кран точно в положение «открыто».
	Мембраны в воздушном вентиле загрязнились или дефектны.	Стр. 36 – илл. 15 и илл. 16
	Топливо закончилось.	Заполнить топливный бак.
	Выталкиватель повреждён.	Проверить выталкиватель на наличие повреждений. СЗП, стр. 4, поз. 3.4
	Камера подготовки рабочего раствора загрязнена.	Прочистить камеру подготовки рабочего раствора инструментом для чистки труб. Стр. 39-40, глава 8.6
	Конец резонатора и конец распылительной трубки загрязнены.	Освободить от остатков рабочего раствора с помощью прилагаемого инструмента для чистки труб. СЗП, стр. 4, поз. 3.17 – 3.2
	Распылительная форсунка загрязнена.	Вынуть и почистить (только сжатым воздухом). Стр. 48
Туман образуется плохо или совсем не образуется		
	Крышка бака рабочего раствора негерметична.	Проверить крышку на герметичность, при необходимости заменить. – СЗП, стр. 9
	Забилась дозировочная форсунка.	Снять форсунку с остывшего генератора и почистить. – СЗП, стр. 3, поз. 32.4
	Забился наконечник свечи зажигания.	Снять с остывшего генератора и почистить. – СЗП, стр. 3, поз. 32.3
	Рабочий раствор не поступает.	Проверить систему подачи рабочего раствора на проходимость. СЗП, стр. 8, поз. 24.8 – поз.29
	Кран подачи рабочего раствора.	Проверить на проходимость. СЗП, стр. 8, поз. 24.9 – 24.9.1
	Напор в баке рабочего вещества слишком мал.	Проверить напорный трубопровод и напорные клапаны; СЗП, стр. 8, поз. 29
	Напорный трубопровод и канал подачи раб. раствора на баке раб. раствора перепутаны	Надеть трубку с чёрной маркировкой на муфту с такой же чёрной маркировкой.

Неполадка	Возможная причина	Устранение
	(только для TF-65/20)	Стр. 26, илл. 7 и илл. 7а.

10.1 Очистить и отрегулировать свечу зажигания

Вынуть свечу зажигания, очистить её, проконтролировать расстояние между катодом и анодом и, если необходимо, отрегулировать его. Затем вновь установить свечу зажигания и её контактный наконечник (см. главу 8.6, стр. 40).

Илл. 21



Илл. 21 а)



УКАЗАНИЕ

Перед тем как вновь установить свечу зажигания, очистить карбюратор (глава 8.6, стр. 40).

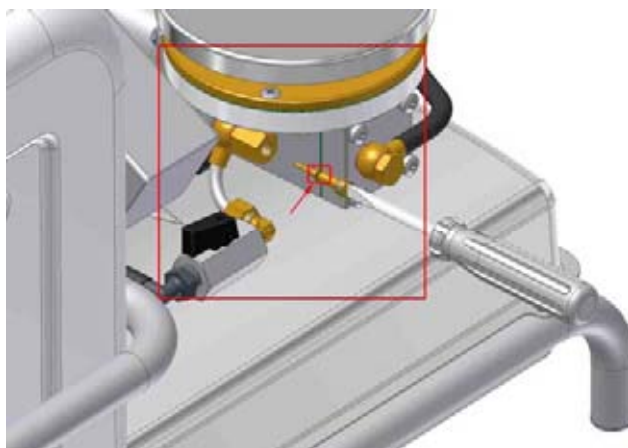
10.2 Установить подачу топлива

УКАЗАНИЕ

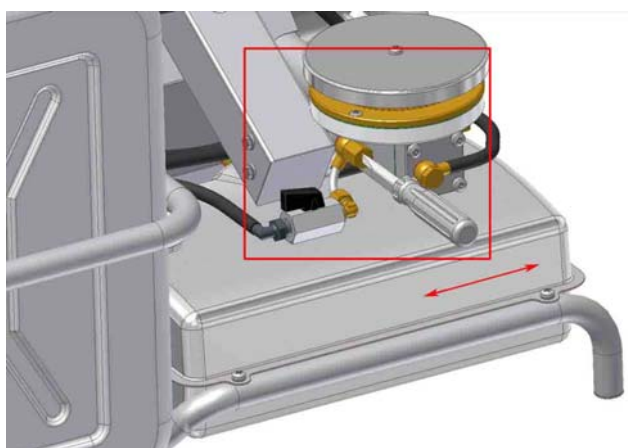
Необходимо только в случае неполадки!

Придерживайтесь заводской установки регулировочной иглы (напр., измерив глубину завинчивания или сосчитав количество оборотов, необходимых для того, чтобы выкрутить иглу из корпуса).

Илл. 22



Илл. 22 а)



При помощи регулировочной иглы отрегулировать дозировку топлива:

Повернуть по часовой стрелке = уменьшение подачи топлива/ t°

Повернуть против часовой стрелки = увеличение подачи топлива/t°

УКАЗАНИЕ

Оптимальная дозировка топлива была установлена на заводе в следующих условиях: около 800 м над уровнем моря, температура окружающей среды 18 °C. При сильно отклоняющихся от нормы условиях работы может понадобится небольшая регулировка.



Если регулировочную иглу полностью выкрутить, может вытечь топливо. Необходима особая осторожность при работающем/горячем генераторе – генератор выключить, топливо вытереть тряпкой.

10.2 а.) Проверить подачу бензина

УКАЗАНИЕ

Выполнение необходимо только в случае неполадки!

Придерживайтесь заводской установки регулировочной иглы (напр., измерив глубину завинчивания или сосчитав количество оборотов, необходимых для того, чтобы выкрутить иглу из корпуса).

Отключив генератор и дав ему остыть, вывинтить регулировочную иглу (илл. 22) со смонтированным кольцом круглого сечения (илл. 22). Проверить отверстие в корпусе и иглу на предмет загрязнений, при необходимости очистить.

Открыть топливный кран, привести в действие пусковой воздушный насос. Из отверстия в корпусе должен выступить бензин.



Вытереть выступивший бензин.

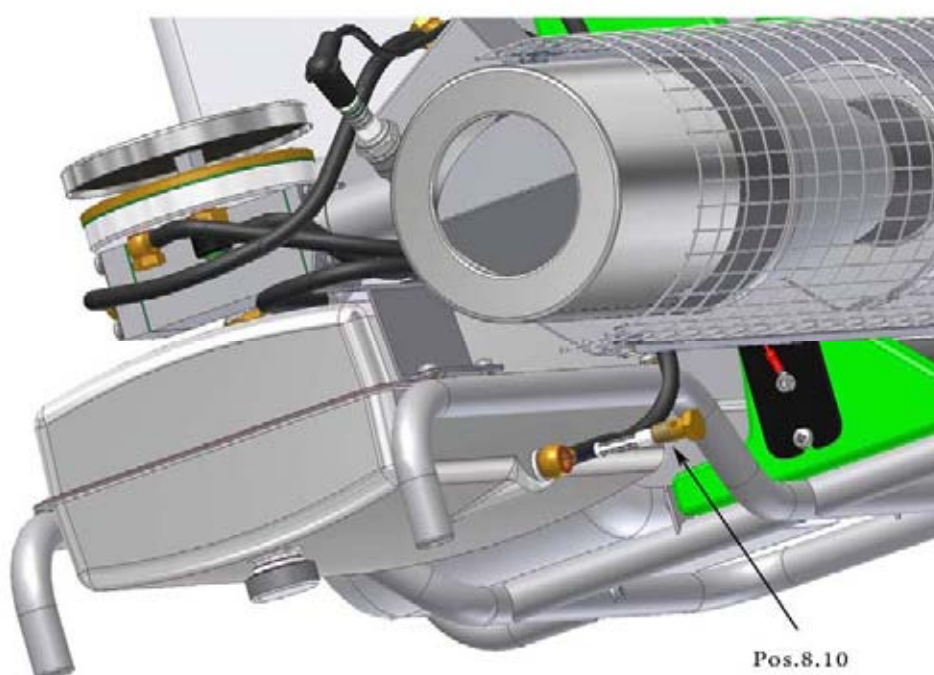


Если бензин выступает, значит, система подачи бензина в порядке. Вновь вставить регулировочную иглу с кольцом круглого сечения. Установить регулировочную иглу на глубину, которую Вы перед этим записали.

После периода прогрева, надев очки и с безопасного расстояния примерно в 2 метра, заглянуть сбоку в резонатор (рис. 1, поз. 1). Пламя не должно выходить из резонатора. Если же оно выходит, снизить объёмный расход бензина, повернув иглу вправо (рис. 22), затем ещё раз проконтролировать пламя. Если бензин не выступает, может быть засорён сетчатый фильтр полого болта (рис. 23, поз. 8.10). Для контроля вывинтить полый болт на бензобаке.

Илл. 23

(СЗП, стр. 6)





Собрать выступающий бензин в подходящую ёмкость. Проверить сетчатый фильтр на предмет загрязнений, при необходимости очистить. Вновь ввинтить полый болт.

Если неполадка осталась, необходимо проверить форсунку в системе карбюратора.

10.3 Запуск при «захлебнувшемся» карбюраторе

Если при попытках нового запуска выключенного, но ещё прогретого/горячего аппарата слишком интенсивно работать насосом, карбюратор может «захлебнуться». Аппарат не включается, т.к. не образуется горючей смеси, способной воспламениться.

Из распылительной трубки выходят пары бензина.

Закрывать бензиновый кран (илл. 15, стр. 36, поз. 8.4).

Нажать чёрную пусковую кнопку (илл. 9, стр. 30, поз. 15.12) и одновременно сильно работать пусковым воздушным насосом (илл. 9, стр. 30, поз. 1.1).

После этого становятся слышны выхлопы! Продолжать работать насосом, пока не перестанут возникать выхлопы. При выхлопах сгорает лишний бензин.

Повторить попытку запуска, открыв бензиновый кран и медленнее работая насосом, пока генератор не заработает без помех.

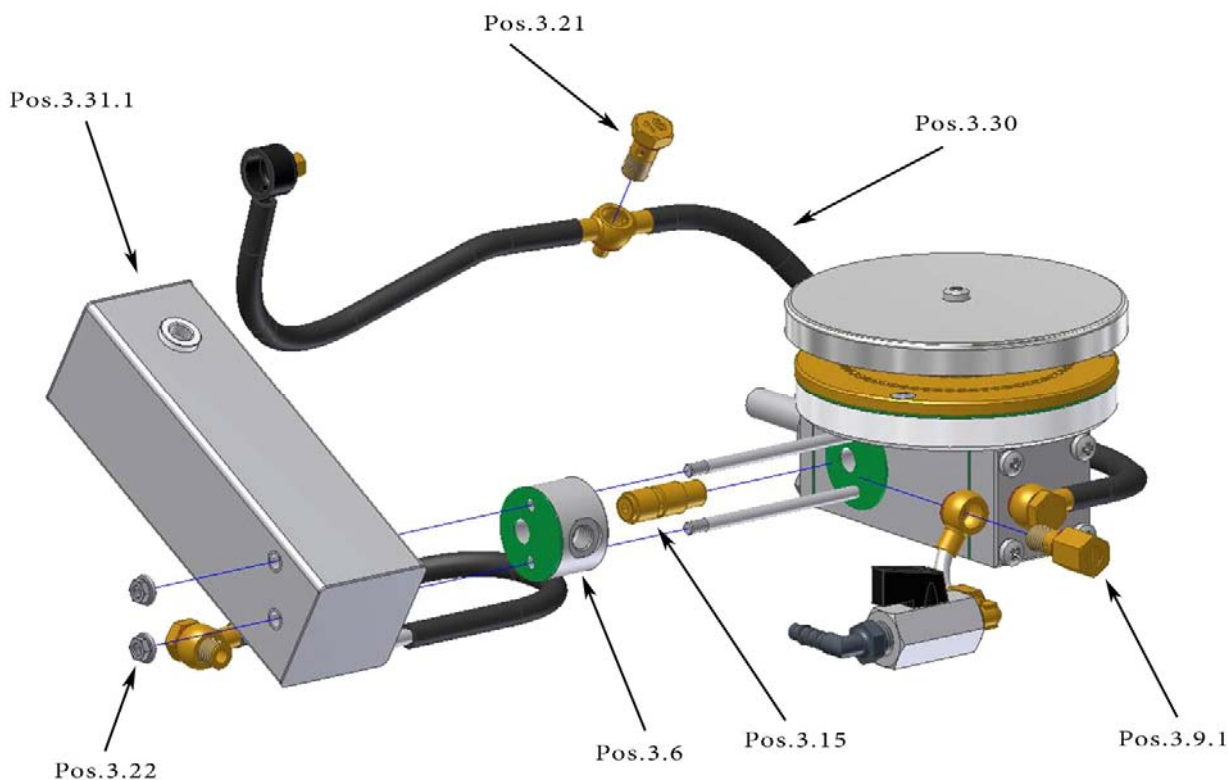
УКАЗАНИЕ

Если неполадка осталась, необходимо проверить форсунку в системе карбюратора.

10.4 Проверить и отрегулировать распылительную форсунку

Илл. 24

(СЗП, стр. 4)



1. Снять систему дозирования топлива в комплекте (илл. 24, поз. 3.9.1) (иначе шланг будет мешать, и успокоительную коробку нельзя будет снять).
2. Снять форсунку (илл. 24, поз. 3.21) на успокоительной коробке.
3. Снять обратный трубопровод (илл. 24, поз. 3.30.2) с успокоительной коробки.
4. Удалить гайки (илл. 24, поз. 3.22).
5. Снять успокоительную коробку (илл. 24, поз. 3.31.1).
6. Снять штуцер (илл. 24, поз. 3.6).
7. Снять распылительную форсунку (илл. 24, поз. 3.15) и проверить её: держа против света, проконтролировать осевое отверстие на предмет его загрязнения, при необходимости продуть или заменить.



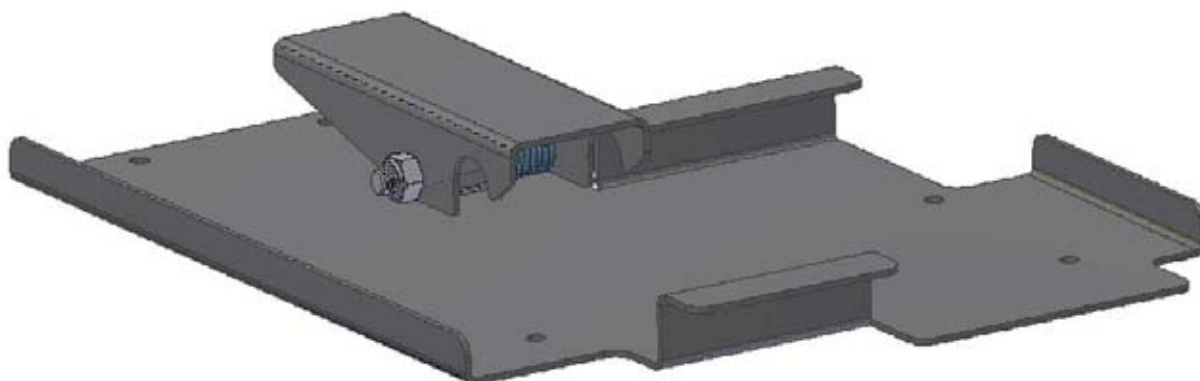
Установка форсунки производится в обратном порядке.

11. Дополнительные принадлежности:

крепежное устройство

Крепежное устройство из нержавеющей стали, предлагаемое дополнительно, позволяет установку генератора на стационарных и мобильных объектах.

№ детали: **65-15-000-00**



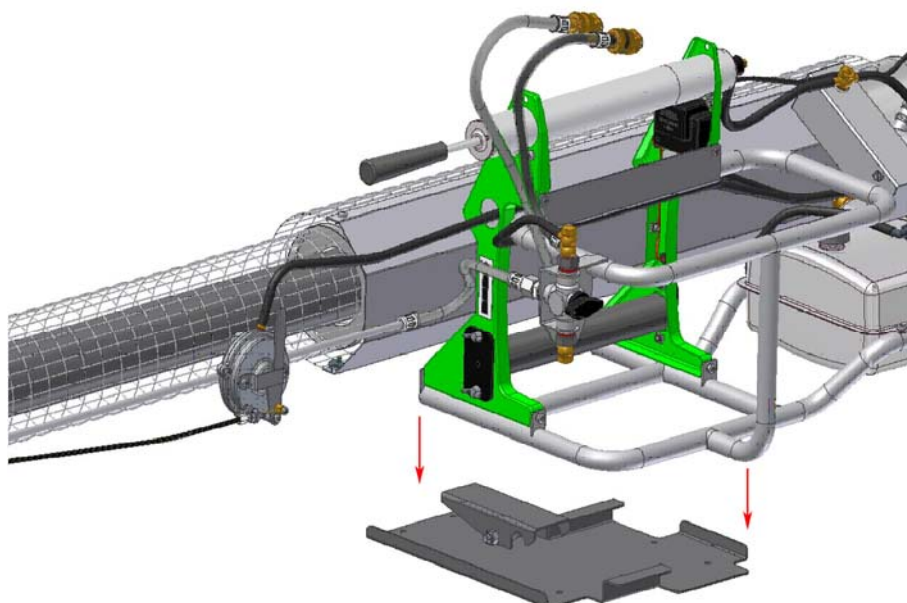
Опорную пластину крепежного устройства следует крепко привинтить к основанию, которое должно быть стабильным и не сдвигаться.

11.1 Установка генератора в крепежное устройство

(на следующих иллюстрациях аэрозольный генератор для большей наглядности принципа действия изображён без бака рабочего раствора). Установка в крепежное устройство возможна и с баком рабочего раствора.

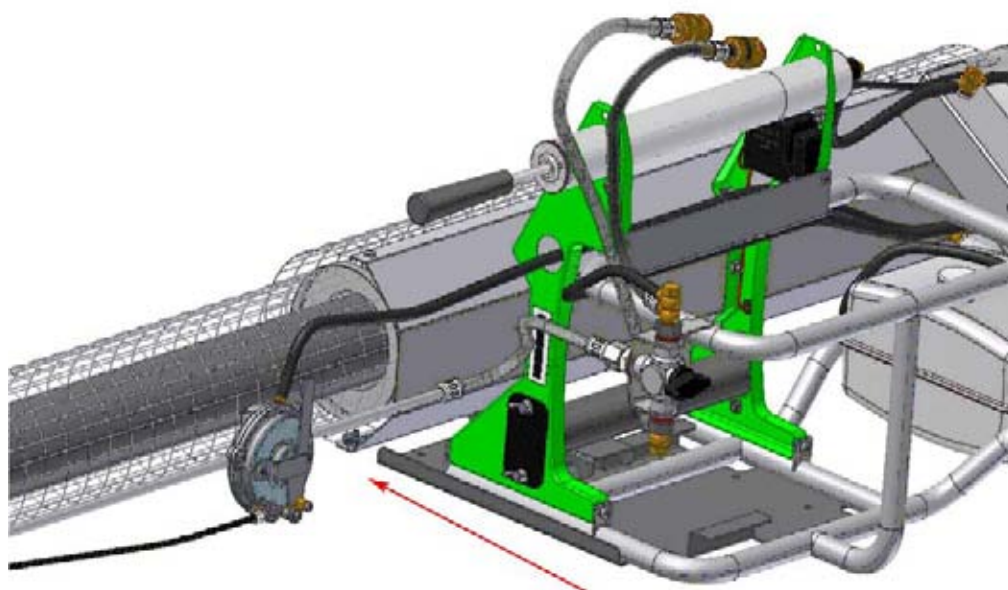
Илл. 25

(СЗП, стр. 13)



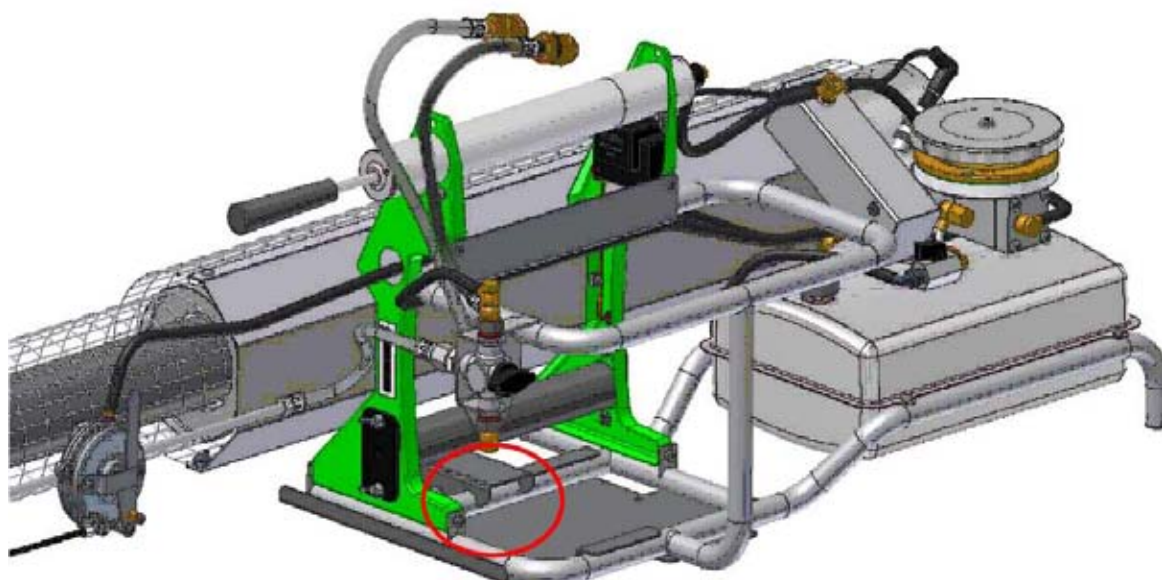
1. Генератор устанавливается сверху на крепежное устройство, привинченное к основанию.

Илл. 25 а)



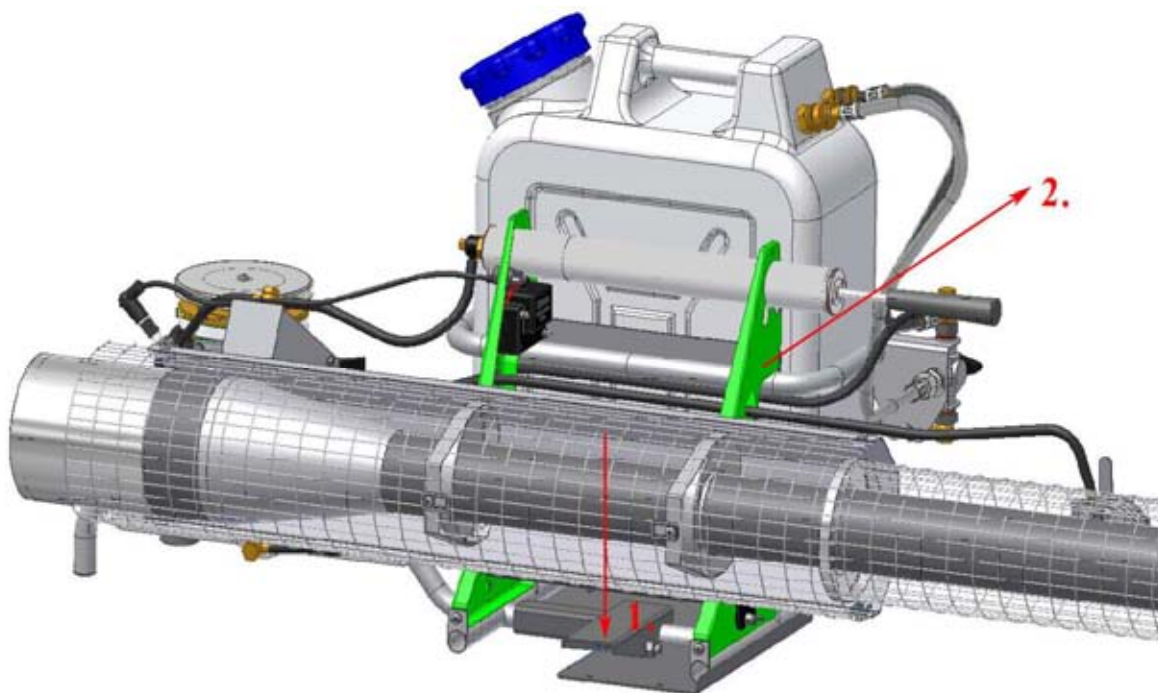
2. Сдвиньте генератор в сторону до упора (согласно илл. 25 а), пока он автоматически не зафиксируется. (см. илл. 25 б)

Илл. 25 б)



11.2 Извлечение генератора из крепёжного устройства

Илл. 25 в)



Извлекать генератор из крепёжного устройства, только если он выключен и успел остыть.

1. Ногой нажать на балансир (илл. 25 в, поз. 1) и держать его нажатым.
2. Взять генератор за зелёные части рамы по обеим сторонам (см. илл. 25 в), поз. 2) и вынуть его из крепления.
3. Извлекать генератор можно только по направлению вверх.

12. Каталог запчастей



При заказе запчастей обязательно указывать номер позиции, наименование детали, её номер и необходимое количество деталей.

Запчасти определяются по схеме изделия в разобранном виде. Номер для заказа и наименование запчастей вы найдёте в соответствующих перечнях запчастей.

Про текущем ремонте использовать только оригинальные запчасти компании ИГЕБА Герэтебау ГмбХ.

Для заказа запчастей обращаться в:

IGEBA Geraetebau GmbH

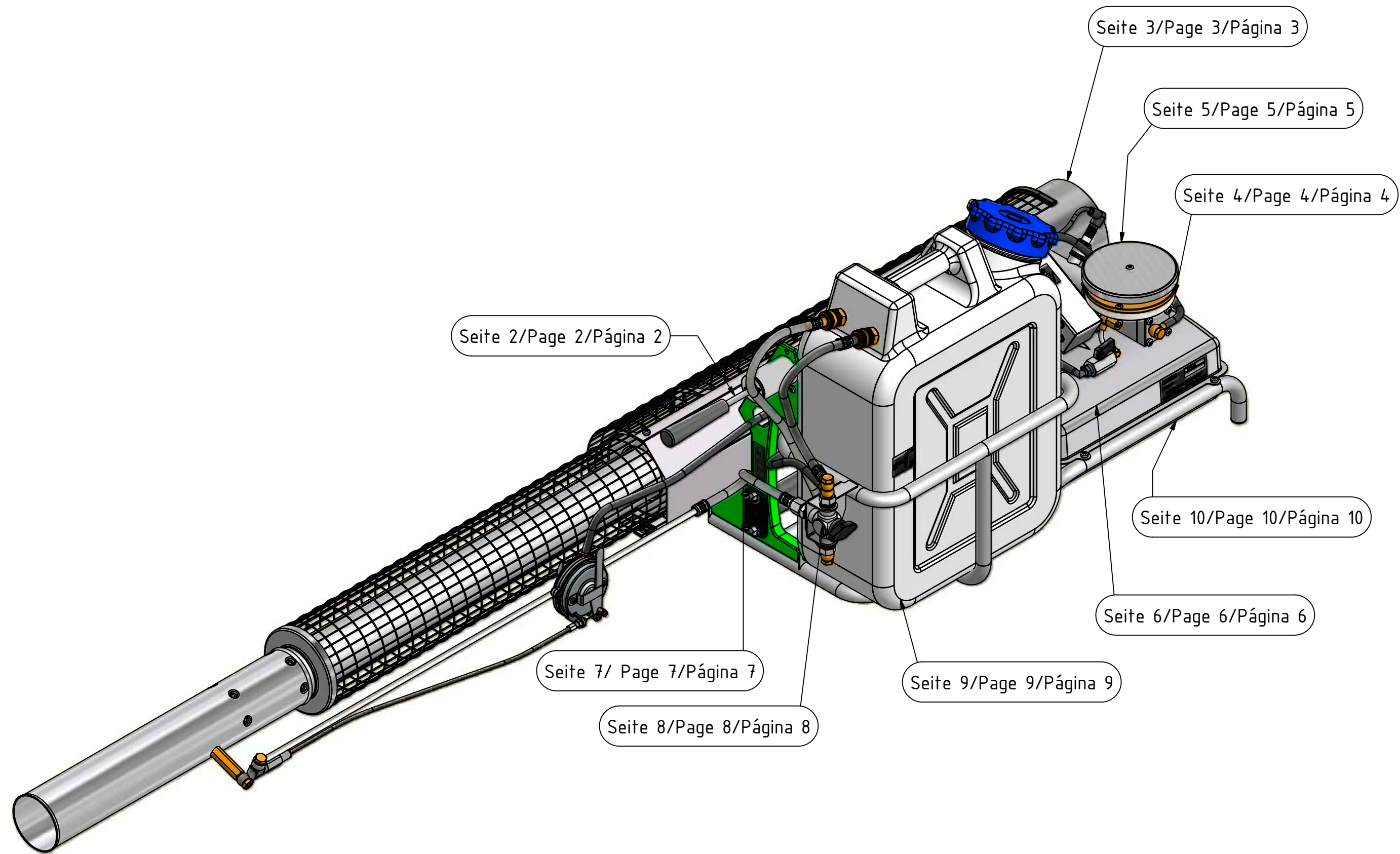
Телефон: +49(0)8375/92 00-0 • Телефакс: +49(0)8375/92 00-22

eMail: info@igeba.de

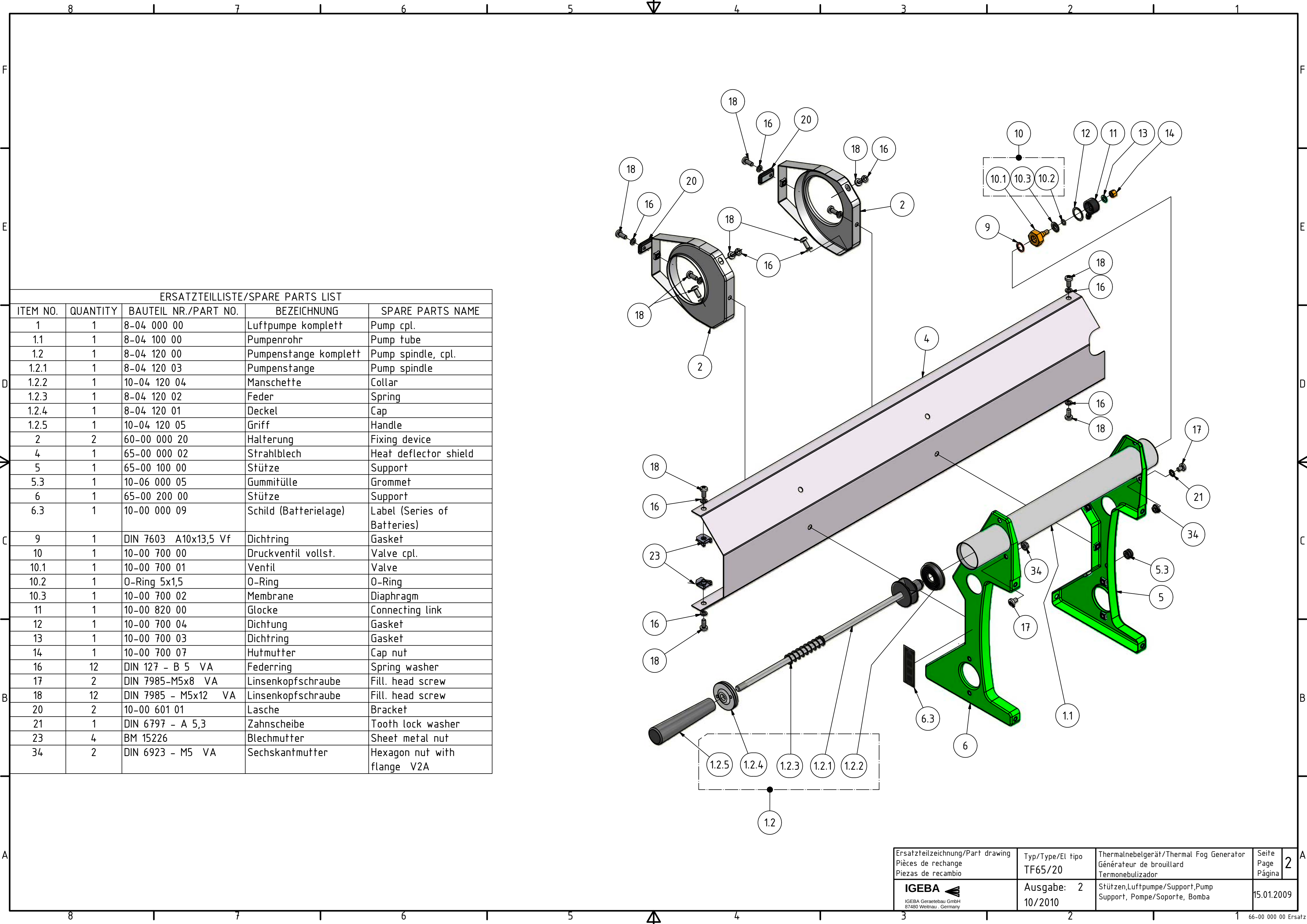
web: www.igeba.de

Heinrich-Nicolaus-Straße 15

D-87480 Weitnau / Германия



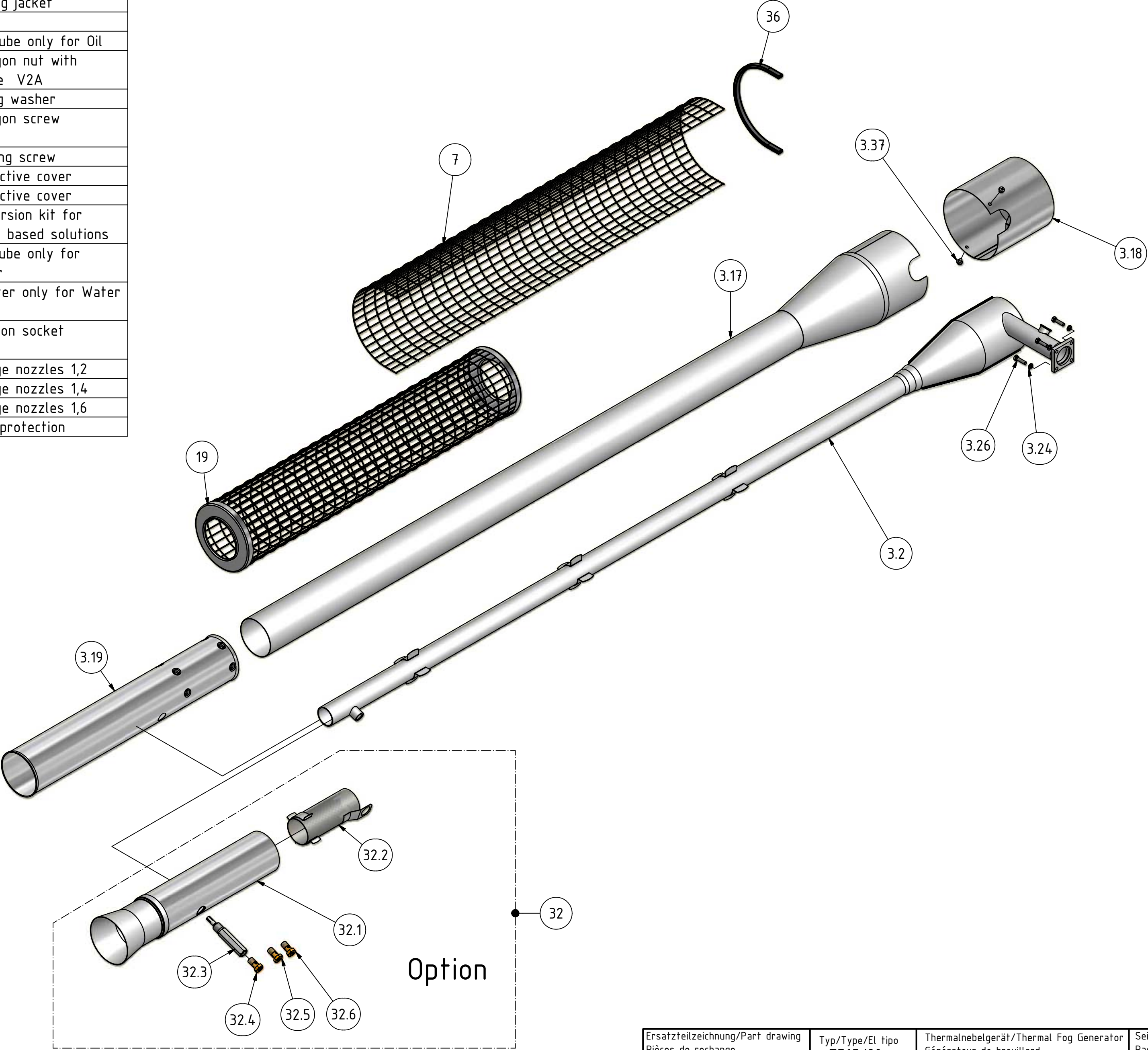
Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo TF65/20 E	Thermalnebelgerät/Thermal Fog Generator Générateur de brouillard Termonebulizador	Seite Page Página	1
IGEBA IGEBA Gerätebau GmbH 87480 Weitrau . Germany	Ausgabe: 2 10/2010		15.01.2009	

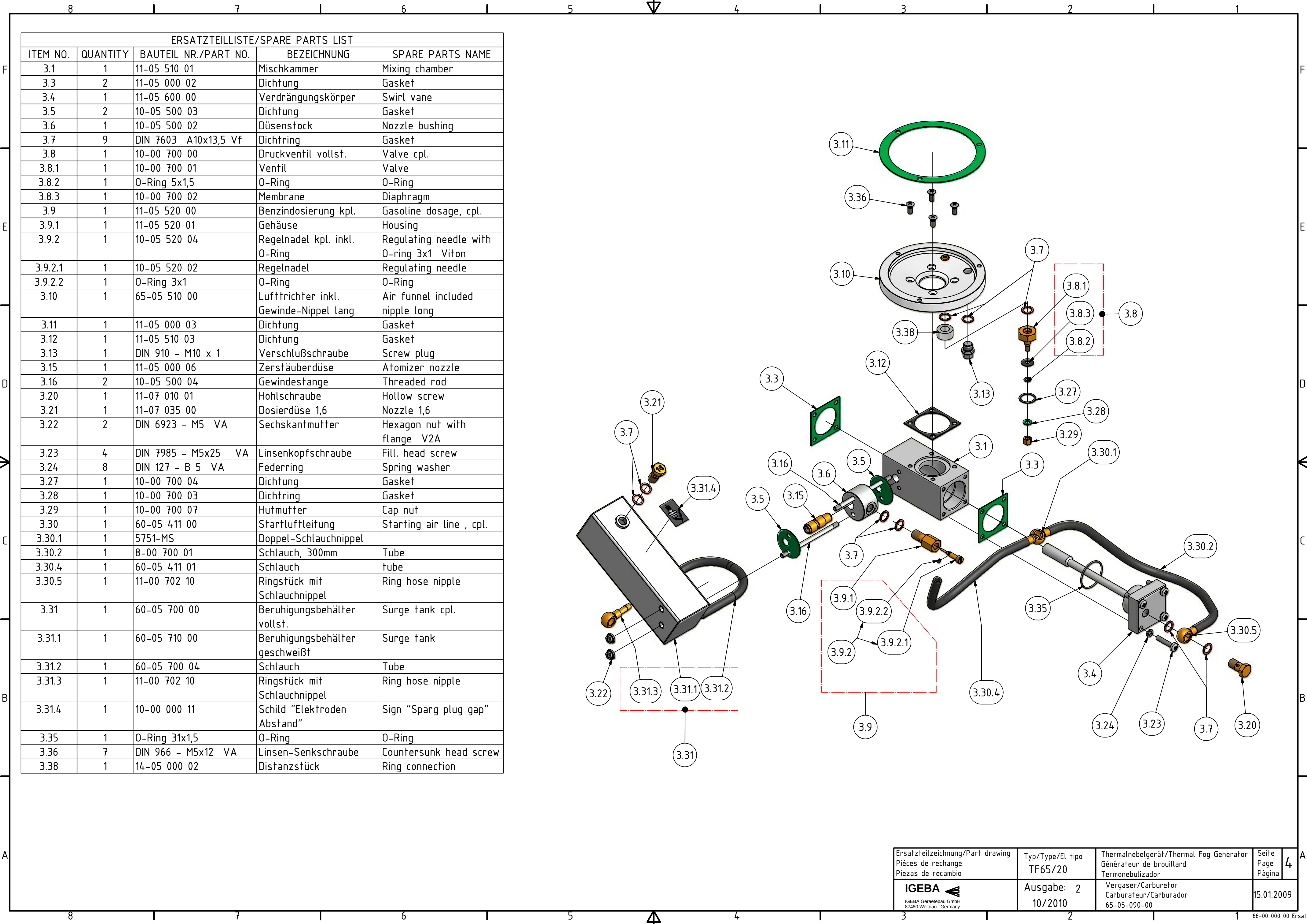


ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	8-04 000 00	Luftpumpe komplett	Pump cpl.
1.1	1	8-04 100 00	Pumpenrohr	Pump tube
1.2	1	8-04 120 00	Pumpenstange komplett	Pump spindle, cpl.
1.2.1	1	8-04 120 03	Pumpenstange	Pump spindle
1.2.2	1	10-04 120 04	Manschette	Collar
1.2.3	1	8-04 120 02	Feder	Spring
1.2.4	1	8-04 120 01	Deckel	Cap
1.2.5	1	10-04 120 05	Griff	Handle
2	2	60-00 000 20	Halterung	Fixing device
4	1	65-00 000 02	Strahlblech	Heat deflector shield
5	1	65-00 100 00	Stütze	Support
5.3	1	10-06 000 05	Gummitülle	Grommet
6	1	65-00 200 00	Stütze	Support
6.3	1	10-00 000 09	Schild (Batterielage)	Label (Series of Batteries)
9	1	DIN 7603 A10x13,5 Vf	Dichtring	Gasket
10	1	10-00 700 00	Druckventil vollst.	Valve cpl.
10.1	1	10-00 700 01	Ventil	Valve
10.2	1	O-Ring 5x1,5	O-Ring	O-Ring
10.3	1	10-00 700 02	Membrane	Diaphragm
11	1	10-00 820 00	Glocke	Connecting link
12	1	10-00 700 04	Dichtung	Gasket
13	1	10-00 700 03	Dichtring	Gasket
14	1	10-00 700 07	Hutmutter	Cap nut
16	12	DIN 127 - B 5 VA	Federring	Spring washer
17	2	DIN 7985-M5x8 VA	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
18	12	DIN 7985 - M5x12 VA	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
20	2	10-00 601 01	Lasche	Bracket
21	1	DIN 6797 - A 5,3	Zahnscheibe	Tooth lock washer
23	4	BM 15226	Blechmutter	Sheet metal nut
34	2	DIN 6923 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut with flange V2A

ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
3.2	1	11-05 100 00	Resonator	Resonator
3.17	1	65-05 210 00	Kühlrohr	Cooling jacket
3.18	1	60-05 220 00	Haube	Hood
3.19	1	11-05 051 00	Nebelrohr nur für Öl	Fog tube only for Oil
3.22	2	DIN 6923 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut with flange V2A
3.24	8	DIN 127 - B 5 VA	Federring	Spring washer
3.26	4	DIN 933 - M5 x 20 VA	Sechskantschraube	Hexagon screw
3.37	2	DIN 7504 - ST4,8 x 9,5	Blechschaube	Tapping screw
7	1	65-00 600 01	Schutzgitter	Protective cover
19	1	65-00 900 00	Berührungsschutz	Protective cover
32	1	65-36 000 00	Umrüstsatz für Wasserlösungen (TF65)	Conversion kit for water based solutions
32.1	1	60-05 050 00	Nebelrohr "W"	Fog tube only for Water
32.2	1	60-05 030 00	Resovorsatz nur für Wasser	Adapter only for Water
32.3	1	65-25 000 01	Nebelstutzen VA "W"	Solution socket
32.4	1	11-07 025 00	Dosierdüse 1,2	Dosage nozzles 1,2
32.5	1	11-07 030 00	Dosierdüse 1,4	Dosage nozzles 1,4
32.6	1	11-07 035 00	Dosierdüse 1,6	Dosage nozzles 1,6
36	1	65-00 600 02	Kantenschutz	Edge protection





ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
3.1	1	11-05 510 01	Mischkammer	Mixing chamber
3.3	2	11-05 000 02	Dichtung	Gasket
3.4	1	11-05 600 00	Verdrängungskörper	Swirl vane
3.5	2	10-05 500 03	Dichtung	Gasket
3.6	1	10-05 500 02	Düsenstock	Nozzle bushing
3.7	9	DIN 7603 A10x13,5 Vf	Dichtring	Gasket
3.8	1	10-00 700 00	Druckventil vollst.	Valve cpl.
3.8.1	1	10-00 700 01	Ventil	Valve
3.8.2	1	O-Ring 5x1,5	O-Ring	O-Ring
3.8.3	1	10-00 700 02	Membrane	Diaphragm
3.9	1	11-05 520 00	Benzindosierung kpl.	Gasoline dosage, cpl.
3.9.1	1	11-05 520 01	Gehäuse	Housing
3.9.2	1	10-05 520 04	Regelnadel kpl. inkl. O-Ring	Regulating needle with O-ring 3x1 Viton
3.9.2.1	1	10-05 520 02	Regelnadel	Regulating needle
3.9.2.2	1	O-Ring 3x1	O-Ring	O-Ring
3.10	1	65-05 510 00	Lufttrichter inkl. Gewinde-Nippel lang	Air funnel included nipple long
3.11	1	11-05 000 03	Dichtung	Gasket
3.12	1	11-05 510 03	Dichtung	Gasket
3.13	1	DIN 910 - M10 x 1	Verschlußschraube	Screw plug
3.15	1	11-05 000 06	Zerstäuberdüse	Atomizer nozzle
3.16	2	10-05 500 04	Gewindestange	Threaded rod
3.20	1	11-07 010 01	Hohlschraube	Hollow screw
3.21	1	11-07 035 00	Dosierdüse 1,6	Nozzle 1,6
3.22	2	DIN 6923 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut with flange V2A
3.23	4	DIN 7985 - M5x25 VA	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
3.24	8	DIN 127 - B 5 VA	Federring	Spring washer
3.27	1	10-00 700 04	Dichtung	Gasket
3.28	1	10-00 700 03	Dichtring	Gasket
3.29	1	10-00 700 07	Hutmutter	Cap nut
3.30	1	60-05 411 00	Startluftleitung	Starting air line , cpl.
3.30.1	1	5751-MS	Doppel-Schlauchnippel	
3.30.2	1	8-00 700 01	Schlauch, 300mm	Tube
3.30.4	1	60-05 411 01	Schlauch	tube
3.30.5	1	11-00 702 10	Ringstück mit Schlauchnippel	Ring hose nipple
3.31	1	60-05 700 00	Beruhigungsbehälter vollst.	Surge tank cpl.
3.31.1	1	60-05 710 00	Beruhigungsbehälter geschweißt	Surge tank
3.31.2	1	60-05 700 04	Schlauch	Tube
3.31.3	1	11-00 702 10	Ringstück mit Schlauchnippel	Ring hose nipple
3.31.4	1	10-00 000 11	Schild "Elektroden Abstand"	Sign "Sparg plug gap"
3.35	1	O-Ring 31x1,5	O-Ring	O-Ring
3.36	7	DIN 966 - M5x12 VA	Linsen-Senkschraube	Countersunk head screw
3.38	1	14-05 000 02	Distanzstück	Ring connection

6

5

4

3

2

1

D

C

B

A

ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
3.10	1	65-05 510 00	Lufttrichter inkl. Gewinde-Nippel lang	Air funnel included nipple long
3.11	1	11-05 000 03	Dichtung	Gasket
3.14	1	11-05 301 00	Luftventil, kpl.	Air intake valve, cpl.
3.14.1	1	11-05 301 01	Ventilplatte	Valve plate
3.14.2	1	11-05 301 02	Lochplatte	Spacer plate
3.14.3	1	11-05 300 05	Dichtring	Gasket
3.14.4	1	11-05 300 04	Membrane	Diaphragm (inner)
3.14.5	1	11-05 300 03	Membrane (außen)	Diaphragm (outer)
3.14.6	1	DIN 966 - M5x25 VA	Linsen-Senkschraube	Countersunk head screw
3.14.7	1	DIN 6923 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut with flange V2A
3.32	1	60-00 950 10	Schutzplatte für Luftventil	Plate for air valve
3.32.4	1	65-00 000 05	Kurz BDA - TF65	Abridged instruction
3.33	1	11-00 950 01	Distanzstück	Spacer piece
3.34	1	DIN 7985-M5x8 VA	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
3.36	7	DIN 966 - M5x12 VA	Linsen-Senkschraube	Countersunk head screw

Ersatzteilzeichnung/Part drawing
Pièces de rechange
Piezas de recambio

IGEBA
IGEBA Gerätebau GmbH
87480 Weitrau . Germany

Typ/Type/El tipo
TF65/20

Ausgabe: 2
10/2010

Thermalnebelgerät/Thermal Fog Generator
Générateur de brouillard
Termonebulizador

Luftventil/Air intake valve
Soupape à aérage/válvula de aire

Seite
Page
Página

5

15.01.2009

6

5

4

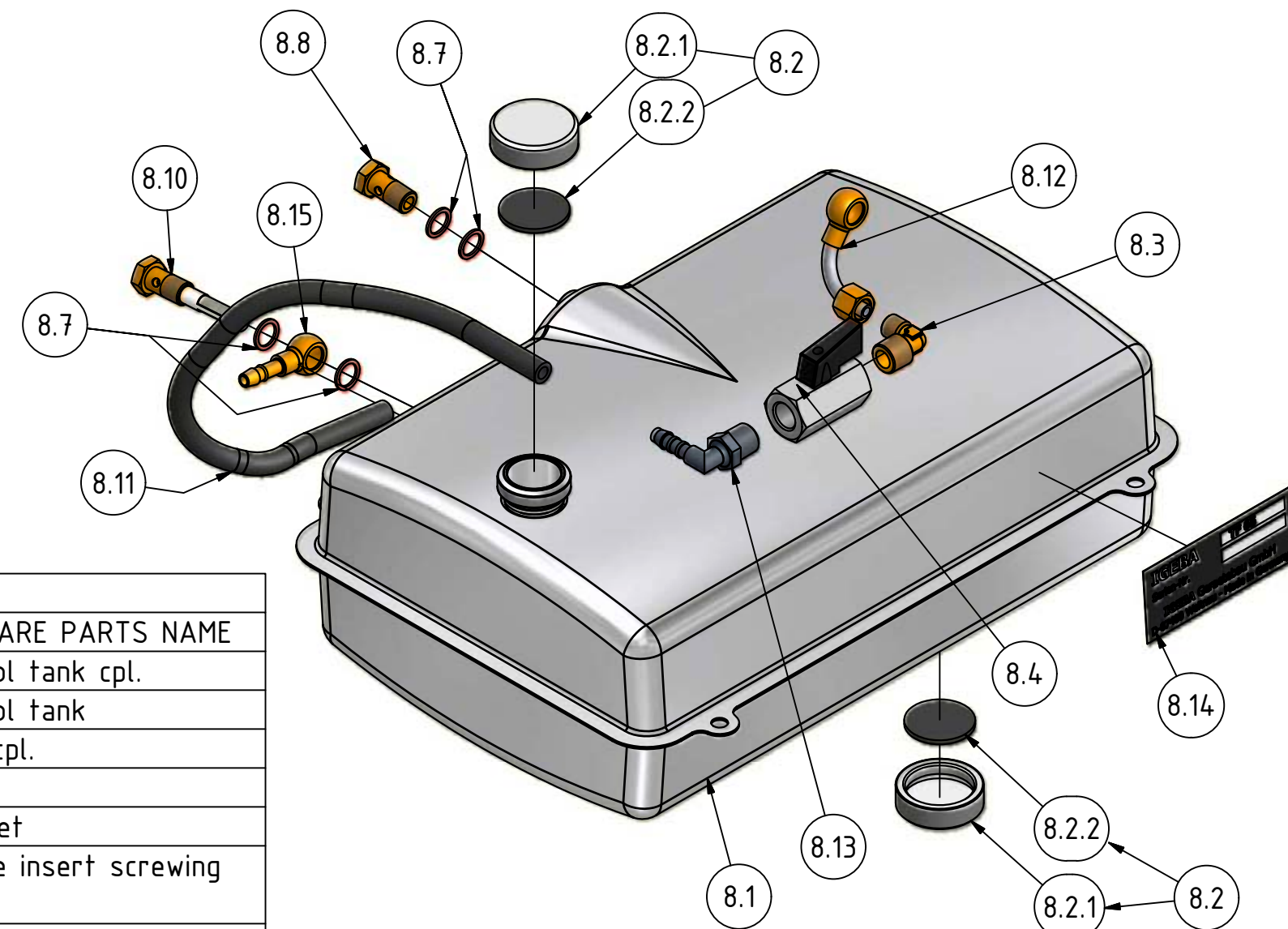
3

2

1

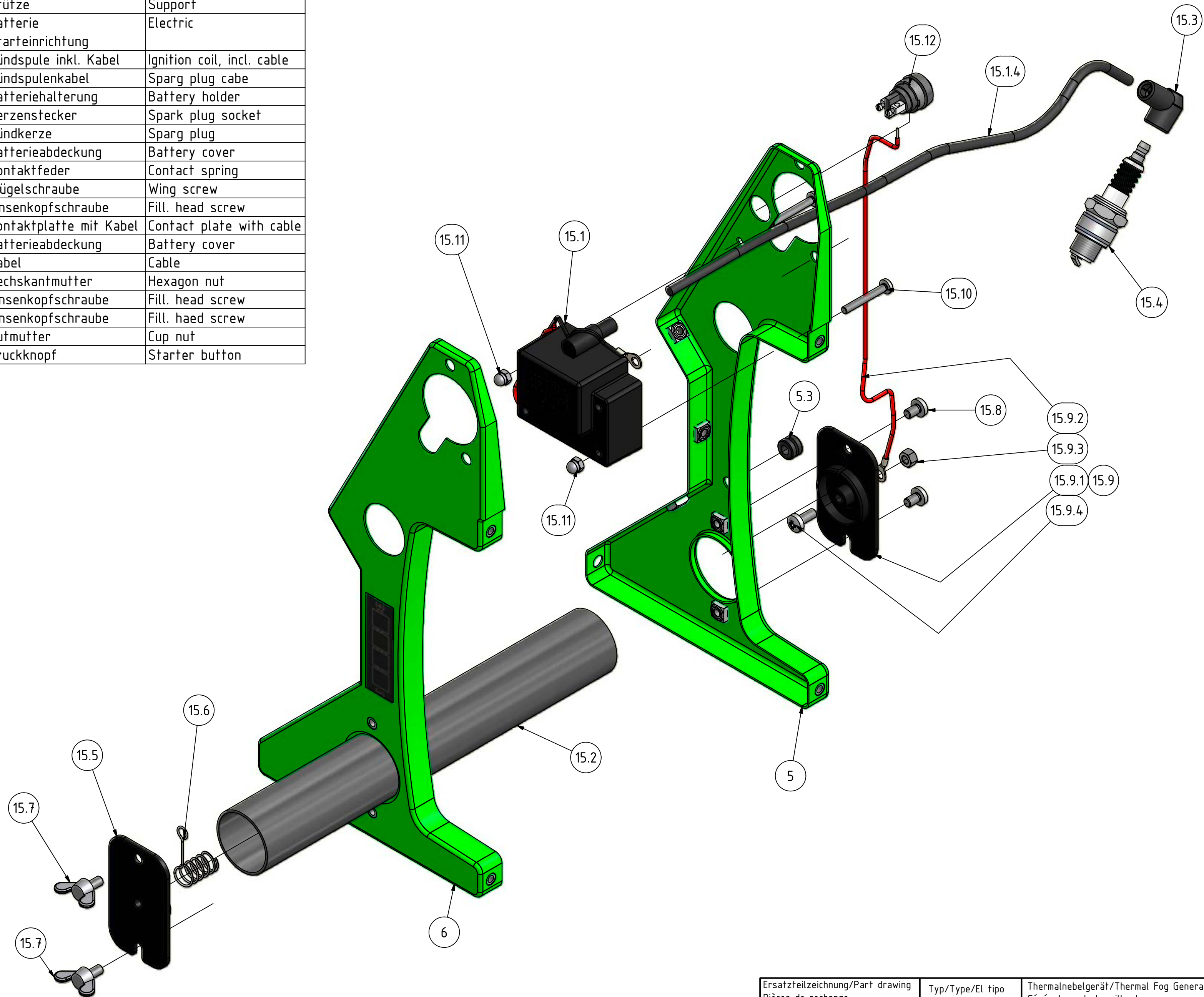
66-00 000 00 Ersatz

ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
8	1	65-02 000 00	Benzintank kpl.	Petrol tank cpl.
8.1	1	65-02 100 00	Benzintank TF65	Petrol tank
8.2	2	10-02 200 00	Benzintankdeckel kpl.	Cap cpl.
8.2.1	1	10-02 200 01	Deckel	Cap
8.2.2	1	10-02 200 02	Dichtung	Gasket
8.3	1	109 06 13	Winkel-Einschraubverschraubung	Angle insert screwing
8.4	1	11-02 301 00	Durchgangshahn 1/4"	Fuel tap
8.7	4	DIN 7603 A10x13,5 Vf	Dichtring	Gasket
8.8	1	11-07 010 01	Hohlschraube	Hollow screw
8.10	1	10-14 500 00	Hohlschraube mit Sieb	Hollow screw with filter
8.11	1	65-02 000 01	Schlauch	Tube
8.12	1	65-02 300 00	Benzinleitung	Gasolin pipe
8.13	1	94-06 500 06	Winkel R1/4 x Ø6	Angleinsert screwing
8.14	1	65-00 000 06	Typenschild TF65	Identification tape
8.15	1	11-00 702 10	Ringstück mit Schlauchnippel	Ring hose nipple

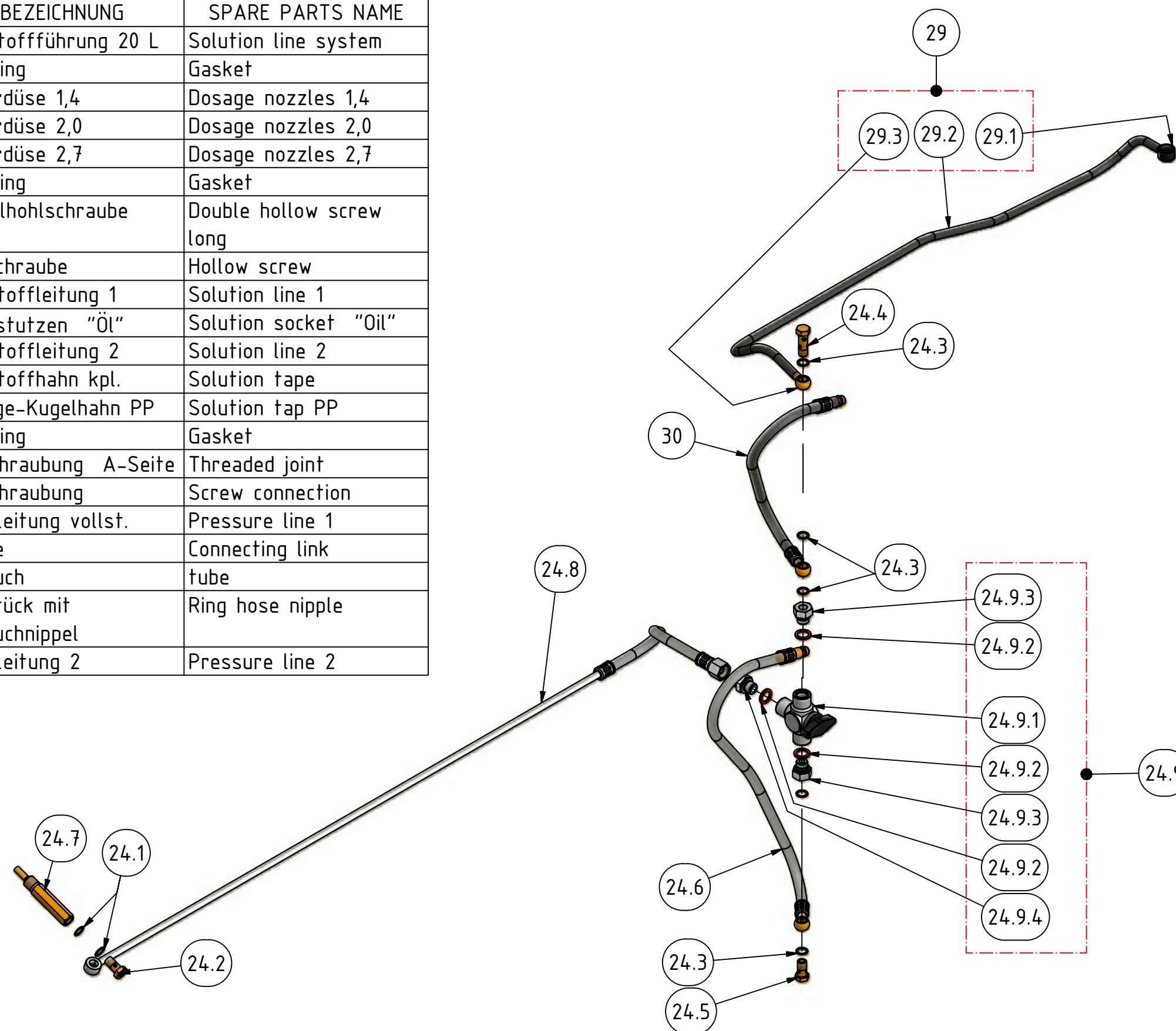


Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo TF65/20	Thermalnebelgerät/Thermal Fog Generator Générateur de brouillard Termonebulizador	Seite Page Página	6
IGEBA IGEBA Gerätebau GmbH 87480 Weitrau . Germany	Ausgabe: 2 10/2010	Benzintank vollst./Petrol tank cpl. Bac à essence/Depósito de gasolina	15.01.2009	

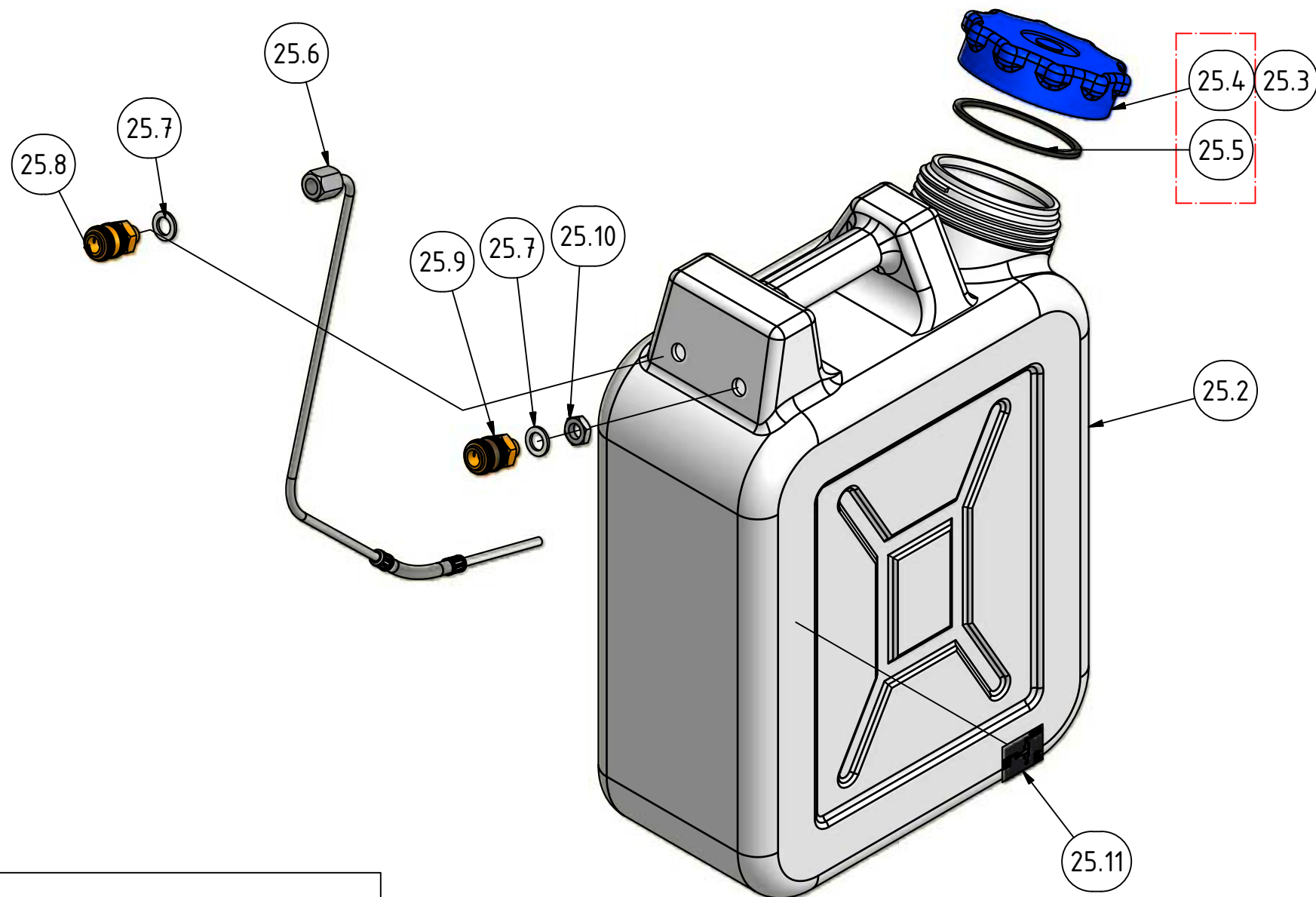
ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
5	1	65-00 100 00	Stütze	Support
5.3	1	10-06 000 05	Gummitülle	Grommet
6	1	65-00 200 00	Stütze	Support
15	1	60-06 000 00	Batterie Startereinrichtung	Electric
15.1	1	11-06 300 00	Zündspule inkl. Kabel	Ignition coil, incl. cable
15.1.4	1	11-06 300 02	Zündspulenkabel	Sparg plug cable
15.2	1	10-06 000 01	Batteriehalterung	Battery holder
15.3	1	11-06 000 02	Kerzenstecker	Spark plug socket
15.4	1	10-06 000 07	Zündkerze	Sparg plug
15.5	1	10-06 100 01	Batterieabdeckung	Battery cover
15.6	1	10-06 100 03	Kontaktfeder	Contact spring
15.7	2	DIN 316 - M5 x 10	Flügelschraube	Wing screw
15.8	2	DIN 7985-M5x8 VA	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
15.9	1	10-06 200 00	Kontaktplatte mit Kabel	Contact plate with cable
15.9.1	1	10-06 100 01	Batterieabdeckung	Battery cover
15.9.2	1	10-06 210 00	Kabel	Cable
15.9.3	1	DIN 934 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut
15.9.4	1	DIN 7985 - M5x12	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
15.10	2	DIN 7985 - M4x30 VA	Linsenkopfschraube	Fill. haed screw
15.11	2	DIN 1587 - M4	Hutmutter	Cup nut
15.12	1	10-06 000 04	Druckknopf	Starter button



ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
24	1	66-07 000 00	Wirkstoffführung 20 L	Solution line system
24.1	2	DIN 7603 A10x13,5 Cu	Dichtring	Gasket
24.2	1	11-07 030 00	Dosierdüse 1,4	Dosage nozzles 1,4
	1	11-07 040 00	Dosierdüse 2,0	Dosage nozzles 2,0
	1	11-07 050 00	Dosierdüse 2,7	Dosage nozzles 2,7
24.3	5	DIN 7603 A10x13,5 Vf	Dichtring	Gasket
24.4	1	10-00 310 01	Doppelhohlschraube	Double hollow screw long
24.5	1	11-07 010 01	Hohlschraube	Hollow screw
24.6	1	66-07 200 00	Wirkstoffleitung 1	Solution line 1
24.7	1	65-07 000 01	Nebelstutzen "Öl"	Solution socket "Oil"
24.8	1	65-07 400 00	Wirkstoffleitung 2	Solution line 2
24.9	1	66-07 100 00	Wirkstoffhahn kpl.	Solution tape
24.9.1	1	6L0702-00	3-Wege-Kugelhahn PP	Solution tap PP
24.9.2	3	DIN 7603 A13x18 PA	Dichtring	Gasket
24.9.3	2	11-25 000 01	Verschraubung A-Seite	Threaded joint
24.9.4	1	66-07 100 01	Verschraubung	Screw connection
29	1	66-00 810 00	Druckleitung vollst.	Pressure line 1
29.1	1	10-00 820 00	Glocke	Connecting link
29.2	1	66-00 810 01	Schlauch	tube
29.3	1	11-00 702 10	Ringstück mit Schlauchnippel	Ring hose nipple
30	1	66-00 820 00	Druckleitung 2	Pressure line 2



Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo TF65/20	Thermalnebelgerät/Thermal Fog Generator Générateur de brouillard Termonebulizador	Seite Page Página	8
IGEBA IGEBA Gerätebau GmbH 87480 Weitrau . Germany	Ausgabe: 2 10/2010	Wirkstoffführung/Solution line system Conduite d'agents actifs Línea del agente activo	15.01.2009	

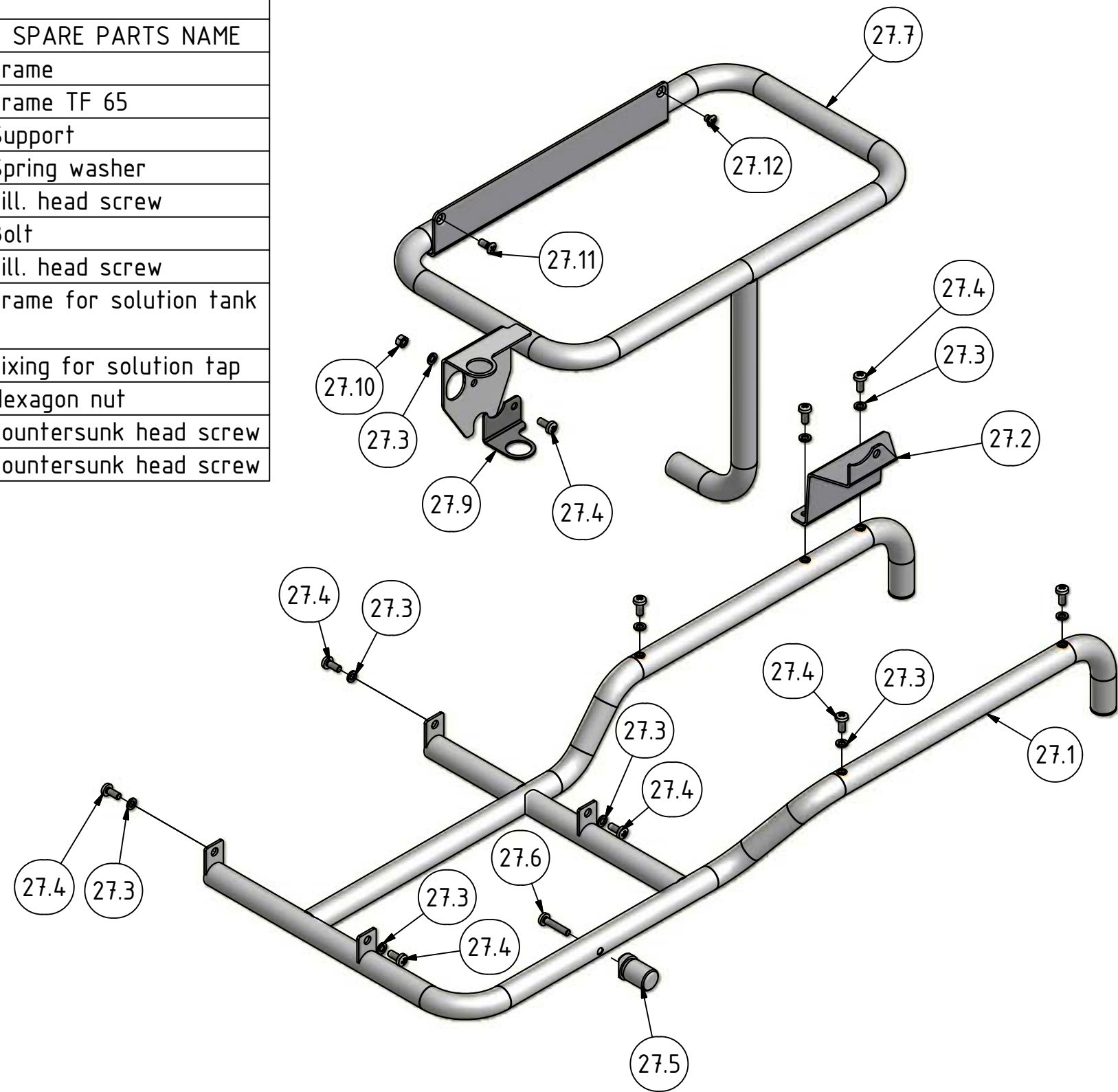


ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST

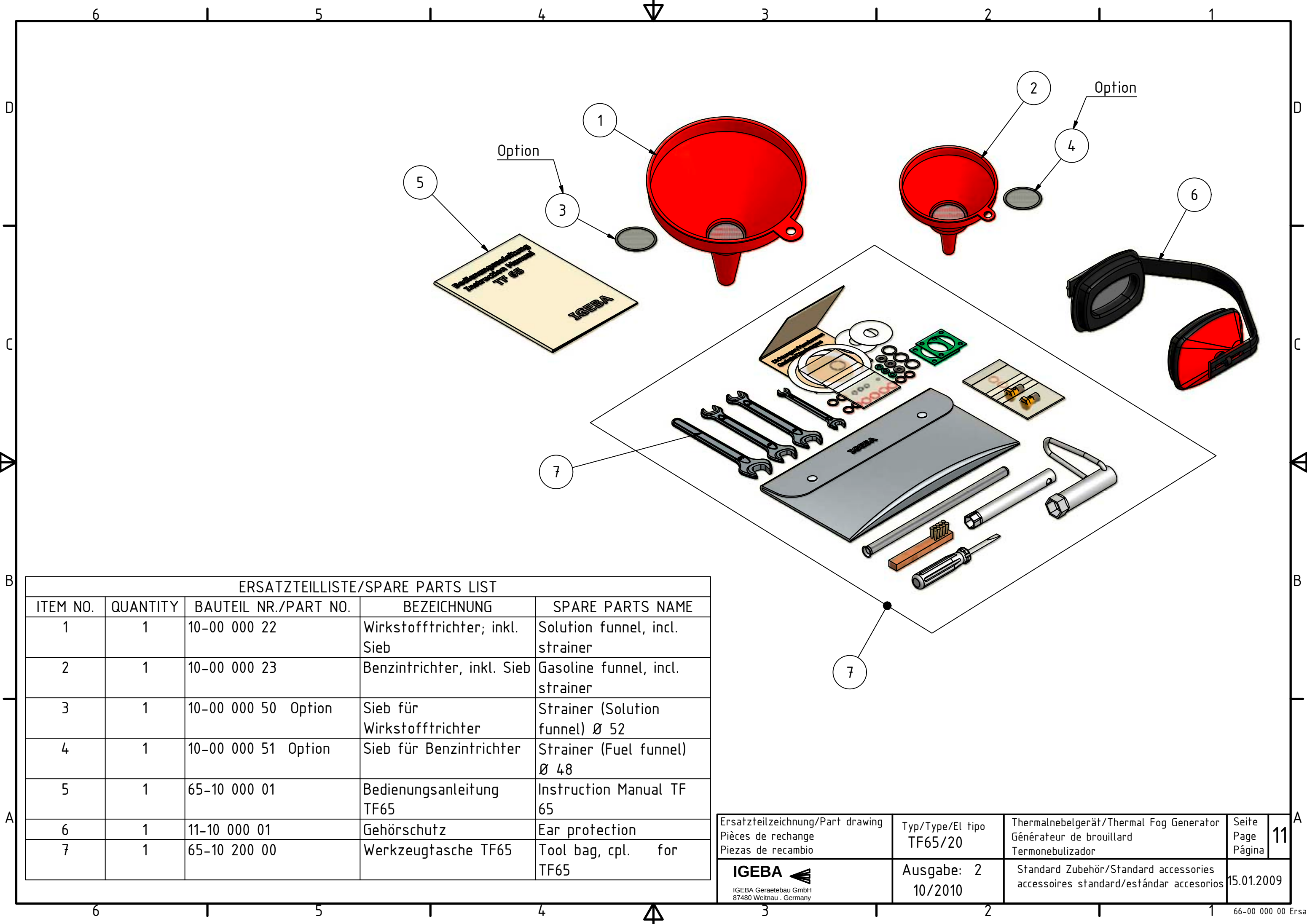
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
25.2	1	13-01 100 01	Wirkstoffbehälter 20l	Solution tank, 20 l
25.3	1	13-01 130 00	Tankdeckel vollst.	Tank cap cpl.
25.4	1	13-01 135 00	Tankdeckel	Tank cap
25.5	1	13-01 130 01	Dichtung	Gasket
25.6	1	66-01 110 00	Steigleitung	Rising line
25.7	2	13-01 100 02	Dichtring	Gasket
25.8	1	13-01 140 00	Steckkupplung	Quick coupling
25.9	1	13-01 150 00	Steckkupplung schwarz	Quick coupling black
25.10	1	66-01 000 01	Sechskantmutter VA	Hexagon nut
25.11	1	11-01 000 01	Schid "Wirkstoffhahn"	label "Solution tape"

Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo TF65/20	Thermalnebelgerät/Thermal Fog Generator Générateur de brouillard Termonebulizador	Seite Page Página	9
IGEBA IGEBA Gerätebau GmbH 87480 Weitrau . Germany	Ausgabe: 2 10/2010	Wirkstoffbehälter 20 l/Solution tank 20 l Conteneur 20l/Depósito 20l 66-01-000-00	15.01.2009	

ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
27	1	66-03 000 00	Geräterahmen	Frame
27.1	1	65-03 100 00	Rahmen geschweißt	Frame TF 65
27.2	1	65-03 000 01	Haltewinkel für Reso	Support
27.3	10	DIN 127 - B 5 VA	Federring	Spring washer
27.4	10	DIN 7985 - M5x12 VA	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
27.5	1	66-03 000 01	Zentrierteil	Bolt
27.6	1	DIN 7985 - M5x30 VA	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
27.7	1	66-03 200 00	Rahmen für 20 L geschweißt	Frame for solution tank
27.9	1	66-03 000 02	Fixierwinkel	Fixing for solution tap
27.10	1	DIN 934 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut
27.11	1	DIN 966 - M5x12 VA	Linsen-Senkschraube	Countersunk head screw
27.12	1	DIN 966 - M5x6 VA	Linsen-Senkschraube	Countersunk head screw



Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo TF65/20	Thermalnebelgerät/Thermal Fog Generator Générateur de brouillard Termonebulizador	Seite Page Página	10
IGEBA IGEBA Gerätebau GmbH 87480 Weitrau . Germany	Ausgabe: 2 10/2010	Rahmen/Frame/Châssis/Bastidor 66-03-000-00	15.01.2009	



ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	10-00 000 22	Wirkstofftrichter; inkl. Sieb	Solution funnel, incl. strainer
2	1	10-00 000 23	Benzintrichter, inkl. Sieb	Gasoline funnel, incl. strainer
3	1	10-00 000 50 Option	Sieb für Wirkstofftrichter	Strainer (Solution funnel) Ø 52
4	1	10-00 000 51 Option	Sieb für Benzintrichter	Strainer (Fuel funnel) Ø 48
5	1	65-10 000 01	Bedienungsanleitung TF65	Instruction Manual TF 65
6	1	11-10 000 01	Gehörschutz	Ear protection
7	1	65-10 200 00	Werkzeugtasche TF65	Tool bag, cpl. for TF65

Ersatzteilzeichnung/Part drawing
Pièces de rechange
Piezas de recambio

IGEBA
IGEBA Gerätebau GmbH
87480 Weitrau . Germany

Typ/Type/El tipo
TF65/20

Ausgabe: 2
10/2010

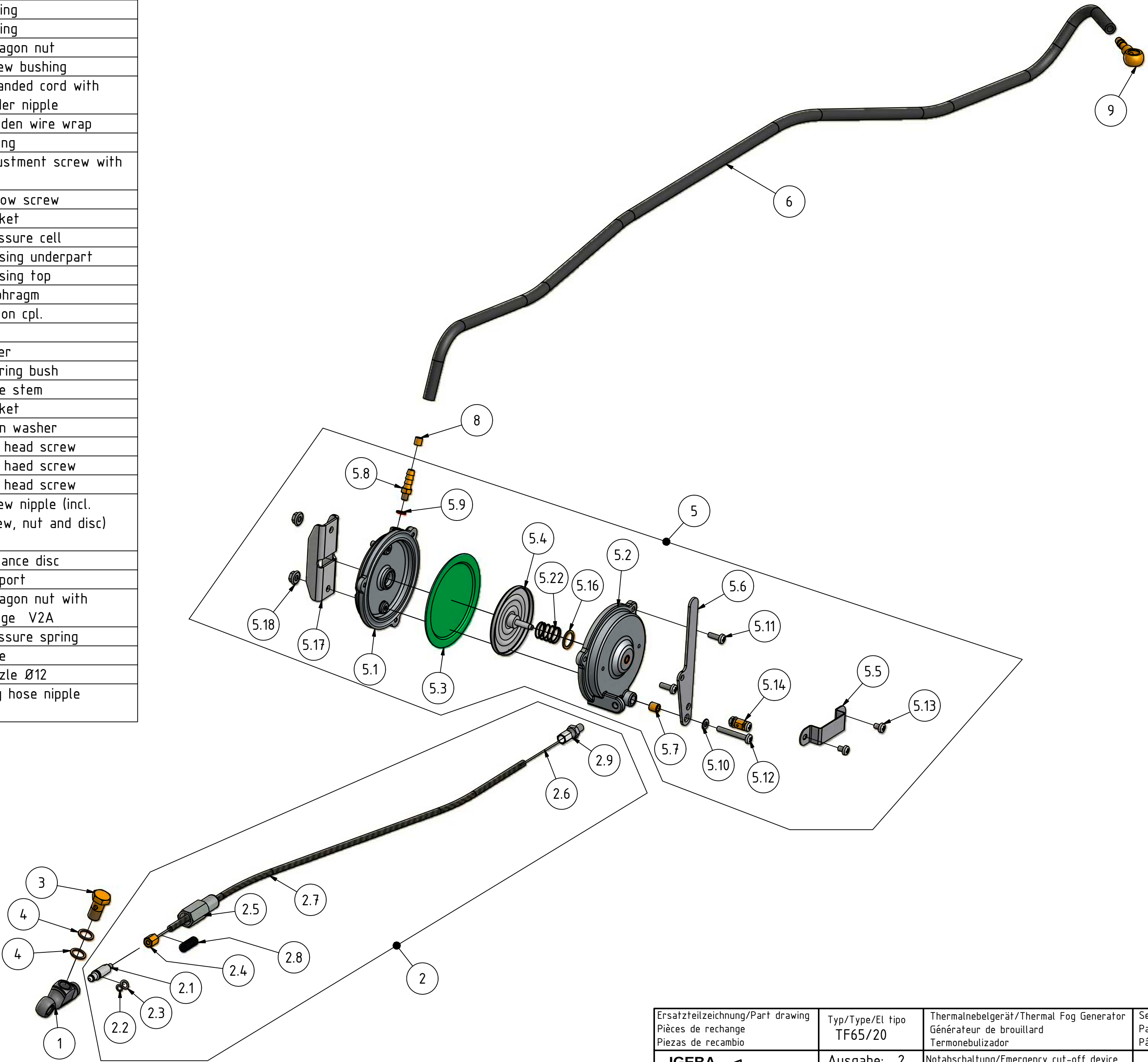
Thermalnebelgerät/Thermal Fog Generator
Générateur de brouillard
Termonebulizador

Standard Zubehör/Standard accessories
accesorios standard/estándar accesorios

Seite
Page
Página

11
15.01.2009

ERSATZTEILLISTE/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	BAUTEIL NR./PART NO.	BEZEICHNUNG	SPARE PARTS NAME
1	1	8-30 301 00	Anschlußteil	Connecting piece
2	1	60-30 200 00	Bowdenzug kpl.	Bowden wire cpl.
2.1	1	60-30 200 01	Sperrstift	Locking pin
2.2	1	0-Ring 4x1	O-Ring	O-Ring
2.3	1	0-Ring 5x1,5	O-Ring	O-Ring
2.4	1	8-30 200 02	Mutter	Hexagon nut
2.5	1	8-30 200 01	Schraubhülse	Screw bushing
2.6	1	60-30 200 04	Litze mit Lötnippel	Stranded cord with solder nipple
2.7	1	60-30 200 05	Bowdenzughülle	Bowden wire wrap
2.8	1	VD-173 B	Druckfeder	Spring
2.9	1	8-30 200 06	Verstellschraube mit Mutter	Adjustment screw with nut
3	1	11-07 010 01	Hohlschraube	Hollow screw
4	2	DIN 7603 A10x13,5 Cu	Dichtring	Gasket
5	1	11-30 100 00	Druckdose kpl.	Pressure cell
5.1	1	8-30 100 01	Gehäuse-Unterteil	Housing underpart
5.2	1	8-30 100 02	Gehäuse-Oberteil	Housing top
5.3	1	8-30 100 03	Membrane	Diaphragm
5.4	1	8-30 150 00	Kolben vollst.	Piston cpl.
5.5	1	8-30 100 06	Halterung	Bow
5.6	1	8-30 100 05	Hebel	Lever
5.7	1	8-30 100 07	Lagerbuchse	Bearing bush
5.8	1	8-30 100 08	Schlauchnippel	Hose stem
5.9	1	DIN 7603 A5x8 PA	Dichtring	Gasket
5.10	2	DIN 125-1 - B 4,3	Unterlegscheibe	Plain washer
5.11	2	DIN 7985 - M4x12 VA	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
5.12	1	DIN 7985 - M4x30 VA	Linsenkopfschraube	Fill. haed screw
5.13	3	DIN 7985 - M4x6 VA	Linsenkopfschraube	Fill. head screw
5.14	1	8-30 200 03	Schraubnippel (inkl. Schraube, Mutter, Scheibe	Screw nipple (incl. screw, nut and disc)
5.16	1	60-30 100 01	Distanzscheibe	Distance disc
5.17	1	11-30 100 04	Halteschelle	Support
5.18	2	DIN 6923 - M5 VA	Sechskantmutter	Hexagon nut with flange V2A
5.22	1	10-03 000 04	Druckfeder	Pressure spring
6	1	65-30 500 01	Schlauch	Hose
8	1	10-00 300 02	Düse	Nozzle Ø12
9	1	11-00 702 10	Ringstück mit Schlauchnippel	Ring hose nipple





Экземпляр Покупателя

Гарантийный талон № _____

Тип оборудования IGEBA _____

Серийный № _____

Срок гарантии 12 месяцев

Название и телефон Продавца:

Дата продажи « » _____ 20 г.

Штамп продавца

ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА	ПОДПИСЬ ПОКУПАТЕЛЯ

-----Линия отрыва-----

Экземпляр Продавца



Тип оборудования IGEBA _____

Срок гарантии 12 месяцев

Дата продажи « » _____ 20 г.

Серийный № _____

Штамп продавца

ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА	ПОДПИСЬ ПОКУПАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ!!!

Для надежной и продолжительной работы изделия необходимо строго соблюдать правила эксплуатации, хранения и транспортировки. Перед началом эксплуатации обязательно изучите инструкцию пользователя, даже если Вы знакомы с принципами работы изделия.

При покупке изделия требуйте его проверки в Вашем присутствии и заполнения гарантийного талона. Убедитесь что изделие исправно и полностью укомплектовано.

Гарантийные обязательства

Настоящая гарантия распространяется на изделия компании ИГЕБА, приобретённые на территории России и даёт право на бесплатный ремонт вышедшего из строя изделия по вине производителя в течение 12 месяцев со дня его приобретения.

Все условия гарантии действуют в рамках законодательства по защите прав потребителей и регулируются российским законодательством.

Продавец обеспечивает ремонт изделия в течение не более 14 дней со дня доставки изделия в сервисный центр.

Ремонт производится Продавцом бесплатно, при условии, что Покупателем соблюдались все правила эксплуатации.

Условия гарантии

Гарантийный срок эксплуатации составляет 12 месяцев со дня продажи изделия.

Гарантийный ремонт осуществляется при предъявлении данного гарантийного талона в полностью заполненном виде и при условии сохранности заводских пломб, если они имеются на изделии. В гарантийном талоне должны быть указаны название организации - продавца, дата продажи, штамп организации-продавца, серийный номер изделия и подпись продавца. Штамп должен быть четко различимым, помарки и исправления при заполнении талона не допускаются.

Эксплуатация оборудования в целях, не предусмотренных настоящей инструкцией по эксплуатации, является нарушением правил надлежащей эксплуатации оборудования.

Гарантийные обязательства компании ИГЕБА действуют только при условии выполнения рекомендаций, указанных в Инструкции по эксплуатации изделия.

Диагностика, замена неисправных частей изделий и работы, связанные с ремонтом в течение гарантийного срока производятся бесплатно. Решение вопроса о целесообразности замены узлов и частей остаётся за организацией, производящей ремонт.